



**KA 5827**  
**KA 5828**

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Duo-Kaffeeautomat	3
<b>GB</b>	Instructions for use	Duo Coffee Maker	9
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Cafetière Duo	15
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Duo Koffiezetapparaat	21
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Cafetera Duo	27
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Caffettiera Duo	33
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Duo Kaffemaskine	39
<b>SE</b>	Brugsanvisning	Duo kaffebruggare	45
<b>FI</b>	Käyttöohje	Duo-kahvinkeitin	50
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy Duo	55
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Διπλή καφετιέρα	62
<b>RU</b>	Руководство по эксплуатации	Кофеварка Duo	69

## **Liebe Kundin, lieber Kunde,**

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

## Duo-Kaffeeautomat

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Vorsicht! Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- Achtung! Die berührbaren Oberflächen bzw. die Warmhalteplatte sind während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen

- in landwirtschaftlichen Betrieben
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften
- in Frühstückspensionen
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Das Gerät und seine

Anschlussleitung sind von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterial von Kindern fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene, rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Bevor der Wasserbehälterdeckel des Kaffeeautomaten geöffnet oder

Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.

- Das Gerät nur unter Aufsicht betreiben.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

## **Kabelaufbewahrungsfach**

Auf der Geräterückseite befindet sich ein Kabelaufbewahrungsfach. Vor dem Gebrauch des Gerätes die gewünschte Kabellänge herausziehen.

## **Automatische Abschaltung**

Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schalten sich Geräte mit Warmhaltekanne nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

## **Erste Inbetriebnahme**

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

## **Allgemein**

- Am Wasserbehälter befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Die linke Wasserstandsanzeige gilt für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten!
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach

jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.

- **Vorsicht!** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

## **Kaffeezubereitung**

### **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen und Deckel wieder schließen.

### **Papierfilter einlegen:**

In den Filter einen Papierfilter Größe 4 einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

### **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6g = 1½-2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden.

### **Kanne vorbereiten:**

Die Kanne mit dem Aromaschutzdeckel verschließen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet. Kanne in das Gerät stellen.

### **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Taster einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

### **Kaffee entnehmen:**

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen. Nach dem Brühvorgang schaltet sich das Gerät automatisch ab.

### **Abbrechen des Brühvorgangs:**

Soll der Brühvorgang vorzeitig abgebrochen werden, kann das Gerät durch erneutes Drücken des Ein-/Aus-Tasters ausgeschaltet

werden.

### **Netzstecker ziehen:**

Nach dem Ende des Brühvorgangs den Netzstecker ziehen.

### **Teezubereitung**

#### **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes klares Wasser einfüllen.

#### **Füllen Sie nur maximal 7 Tassen**

**Leitungswasser ein!** Deckel wieder schließen.

#### **Teefilter einsetzen:**

Teefilter in die Warmhaltekanne einsetzen.

#### **Tee einfüllen:**

Tee in den Teefilter geben.

Es ist zu empfehlen etwas weniger Tee zu nehmen als beim herkömmlichen Brühen, da der Tee hier besser ausgenutzt wird.

#### **Kanne vorbereiten:**

Aromaschutzdeckel unbedingt auf die Warmhaltekanne aufsetzen und die Kanne auf die Abstellfläche stellen. Lassen Sie den Filterhalter eingeschwenkt.

#### **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und das Gerät mit dem Taster einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

#### **Kaffeeautomat ausschalten:**

Nach dem Brühvorgang schaltet sich das Gerät automatisch ab.

#### **Tee entnehmen:**

Die Ziehzeit ist abhängig vom persönlichen Geschmack und vom verwendeten Tee. Die Kanne von der Abstellfläche nehmen. Nehmen Sie den Aromaschutzdeckel von der Warmhaltekanne und nehmen Sie den Teefilter vorsichtig aus der Warmhaltekanne. Verschließen Sie die Warmhaltekanne mit dem Kannenverschluss.

### **Warmhaltekanne**

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausgespült wird, bleibt der Kaffee länger heiß.

#### *Warmhaltekanne mit Glaseinsatz:*

Der Einsatz der Warmhaltekanne besteht aus hochwertigem doppelwandigem Glas. Schlieren bzw. Blasen, die auch wie Sprünge oder Risse aussehen können, haben keinen Einfluss auf die Gebrauchsfähigkeit und Warmhaltung der Warmhaltekanne.

Damit das Glas nicht zerspringt:

- Erschütterungen, Stöße und starke Temperaturunterschiede vermeiden.
- Nicht mit einem harten Gegenstand, z. B. Teelöffel, umrühren.
- Keine harten Bürsten oder schmirgelartige Reiniger verwenden.
- Nicht mit einem Tuch auswischen. Im Tuch enthaltene Schmutzpartikel können das Glas anritzen (ähnlich wie mit einem Glasschneider).
- Nicht in der Spülmaschine spülen.
- Nicht in Mikrowellengeräten benutzen.

Zur optimalen Isolierung befindet sich zwischen den Glaswänden ein Vakuum.

**Wenn das Glas durch einen der oben aufgeführten Gründe beschädigt wird, besteht die Gefahr, dass der Einsatz aufgrund des Vakuums implodiert.**

Dies kann auch zu einem späteren Zeitpunkt geschehen, ohne dass noch ein Zusammenhang zur eigentlichen Schadensursache gesehen wird. Daher niemals direkt aus der Warmhaltekanne trinken und nicht hineingreifen.

- Die Kanne immer mit dem Deckel verschließen.
- Der Kaffee kann ohne Deckelentnahme ausgeschenkt werden. Zum Ausgießen den Drehverschluss ca. ½ Drehung nach links drehen.
- Die Warmhaltekanne nicht unbeaufsichtigt in der Nähe von Kindern stehen lassen.

## **Entkalken**

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Bitte daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei**

**Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**

- Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 80ml Essigessenz mit max. Tassenzahl **kalt**em Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffeezubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

## **Reinigung und Pflege**

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen und den Filter spülen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.

### **Warmhaltekanne:**

- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne, kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Die Mischung einige Stunden einwirken lassen und die Kanne anschließend gründlich mit Wasser ausspülen.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage [www.severin.de](http://www.severin.de) unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### **Entsorgung**



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Fachhändler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.



## Duo Coffee Maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** The accessible surfaces and the hot-plate heat up during operation and will remain hot for some time afterwards.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar

- accommodation,  
- in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
  - Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
  - The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
  - Children must not be

permitted to play with the appliance.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- **Always remove the plug from the wall socket**
  - in case of any malfunction,
  - after use, and also
  - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before opening the lid or removing any accessories or attachments.

- Do not leave the appliance unattended while it is switched on.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

## Cable storage compartment

There is a cable storage compartment at the rear of the appliance. Pull out the cord to the required length before use.

## Automatic switch-off

To save energy, models with a thermo jug will switch off automatically once the brewing cycle has been completed.

## Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles, using the indicated maximum amount of cold water but without any coffee. This procedure should also be gone through if the appliance has not been used for an extended time, and after descaling.

## General information

- The markings on the water reservoir help you to measure the amount of water needed to prepare the required number of cups of coffee. The scale on the left-hand side corresponds to medium-sized cups with a capacity of approx. 125 ml; the one on the right to smaller-sized cups. Take care not to exceed the indicated maximum number of cups. Take care not to exceed the indicated maximum number of cups.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the machine after each cycle and let it cool down for approx. 5 minutes.

- **Warning!** Be careful not to put water into the reservoir immediately after a brewing cycle, as hot steam may escape from the water nozzle.

## To prepare filter coffee

### *Filling the water reservoir:*

Open the water reservoir lid. Fill the reservoir with the required amount of fresh cold water and close the lid.

### *Inserting the paper filter:*

Place a paper filter size **1x4** into the filter holder, first folding down its perforated sides.

### *Adding ground coffee:*

We recommend using finely ground filter coffee, approximately 6 g = 1½ - 2 tsp. per medium-sized cup (125 ml).

### *Preparing the jug:*

Place the aroma-protection lid onto the jug. If correctly fitted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.

Replace the jug in the appliance.

### *Starting the filtering process:*

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off button to switch the coffee maker on. The filtering process begins.

### *Removing the jug:*

When the filtering process is complete, i.e. all water has run through the filter into the jug, remove the jug to serve the coffee. The machine will switch off automatically once the brewing cycle is complete.

### *Interrupting the brewing cycle:*

To interrupt the brewing cycle, press the On/Off button again to turn the appliance off.

### *Switching the coffee maker off:*

Remove the plug from the wall socket once brewing is complete.

## Making tea

### **Filling with water:**

Open the container lid and fill the container with the desired quantity of clean, cold water.

**Caution: Do not put in more than max. 7 cups of water.** Close the lid.

### **Inserting the tea filter:**

Insert a tea filter into the thermo jug.

### **Filling with tea leaves:**

Put the tea leaves into the filter.

Compared with traditional tea-brewing, only a reduced amount of tea leaves should be used, as the yield of the leaves is higher when using this appliance.

### **Preparing the thermo jug:**

Make sure to fit the aroma protection lid onto the thermo jug before putting it into the appliance. The filter holder should remain closed.

### **Starting the brewing cycle:**

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off button to switch the appliance on. The filtration cycle starts.

### **Switching the appliance off:**

Once the brewing cycle is complete, the appliance switches off automatically.

### **Removing the freshly brewed tea:**

The time the tea is left to stand largely depends on your personal taste as well as on the type of leaves used. Take the jug out of the appliance. Remove the aroma-protection lid from the jug and carefully lift out the tea filter. Use the appropriate lid to close the thermo jug.

## Thermo jug

- For technical reasons, the screw cap does not make a complete seal. Therefore, always hold the jug in an upright position.
- **Keeping the coffee hot:** a thermo jug accumulates heat energy, and the jug is therefore better filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be maintained as efficiently.** If you rinse out the jug with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer.

### *Thermo jug, glass flask*

The glass flask of the thermo jug is made of high quality double-walled glass.

Any marks inside the jug that may look like bubbles or scratches do not affect its use or its ability to maintain the temperature.

To prevent damage to the glass flask:

- Avoid shocks and large differences in temperature.
- Do not stir liquid in the jug, for example with a metal spoon.
- Do not use hard brushes or abrasive cleaning agents.
- Do not wipe the inside with a cloth. Dust particles may damage the glass (in the same way as a glass-cutter).
- Do not put in a dishwasher.
- Do not use in a microwave oven.

For better insulation, there is a vacuum between the two walls.

**If the glass is damaged for one or the other reason mentioned above, there is a risk that the flask might implode.** This might happen quite some time after the glass flask has actually been damaged.

Therefore do not drink out of the jug and do

not put your hand in it.

- Always close the jug with its screw cap.
- The coffee can be poured out easily with half a turn of the cap, without removing it.
- Do not leave the jug unattended near where children may reach it.

## Descaling

- To keep the coffee maker in excellent working order, we recommend that you descale it at regular intervals.
- Descaling is required when the filtering process takes longer than normal, or if the appliance becomes noisy during operation.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. To avoid damage caused by the build-up of deposits, descale the appliance after thirty to forty brewing cycles.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- We recommend using vinegar for descaling.
- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour this mixture into the water reservoir. Place a paper filter into the filter holder (without ground coffee) and operate the appliance as described in section *To prepare filter coffee*. Repeat the descaling process if necessary. Ventilate the room during the descaling process and do not breathe in the vinegar vapours.
- To clean the appliance after descaling, operate it a further three times with cold fresh water only (without using ground

coffee).

- **Do not pour descaling agents into enamelled sinks.**

## Cleaning and care

- Remove the plug from the wall socket and allow the appliance to cool before cleaning.
- To avoid the risk of electric shock, never immerse the coffee maker in water. It may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use harsh abrasive cleaners.
- Dispose of the coffee grounds and rinse the filter. As a natural substance, the coffee grounds may be composted.

## Thermo jug:

- Do not dismantle the thermo jug, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove coffee deposits from the inside of the thermo jug, fill it with hot water and add a tablespoon of dishwasher detergent. Close the screw cap and leave the jug for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.

## Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## **Guarantee**

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase.

Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Cafetière Duo

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Importantes consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention** : Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention** : Les surfaces accessibles et la plaque de cuisson chauffent pendant l'utilisation et restent chaudes ensuite pendant quelques temps.
- Cet appareil est destiné à

une utilisation domestique ou similaire, telle que

- dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent bien les dangers encourus.
  - Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils ne soient âgés de plus de 8 ans et qu'ils soient sous la surveillance d'un adulte.
  - Conserver l'appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8 ans.
  - Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l'expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu'ils bénéficient d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions quant à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.
  - Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
  - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
  - Avant toute utilisation, vérifiez



soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.

- Placez l'appareil sur une surface plane et thermorésistante ne craignant pas les projections d'eau.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'abri des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
  - en cas de fonctionnement défectueux,
  - après l'emploi,
  - avant de nettoyer l'appareil.
- Pour retirer le cordon de la prise murale, ne tirez jamais sur le fil mais servez-vous de la fiche.
- Avant d'ouvrir le couvercle de la cafetière ou de retirer des accessoires, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir afin d'éviter les projections d'eau chaude ou de vapeur.
- Ne laissez jamais l'appareil fonctionner sans surveillance.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts dus à une mauvaise utilisation ou au non-respect des instructions d'utilisation.

## Compartment de rangement du cordon

A l'arrière de l'appareil se trouve un compartiment de rangement du cordon d'alimentation. Déroulez la longueur souhaitée de cordon électrique avant utilisation.

## Système d'arrêt automatique

Pour économiser l'énergie, les modèles de cafetières équipées d'une verseuse isotherme s'arrêtent automatiquement une fois que le cycle de percolation est terminé.

## Avant la première utilisation

Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation ainsi qu'après le détartrage, nettoyez votre cafetière en la faisant fonctionner sur deux ou trois cycles avec la quantité maximale d'eau froide, sans y mettre de café.

## Conseils pratiques

- Les graduations sur le réservoir d'eau permettent de mesurer facilement la quantité d'eau nécessaire pour le nombre de tasses de café désiré. Les repères de gauche correspondent à des grandes tasses (d'environ 125 ml), ceux de droite à des petites tasses. Ne dépassez pas le nombre maximum de tasses indiqué.
- **Attention** : Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Attention** : Lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

## **Préparation du café**

### **Remplissage du réservoir :**

Ouvrez le couvercle du réservoir et versez-y la quantité désirée d'eau froide.

### **Insertion du filtre en papier :**

Rabattez les bords d'un filtre en papier n°4, puis placez celui-ci dans le porte-filtre.

### **Dosage du café :**

Nous vous conseillons d'utiliser une mouture fine. Utilisez environ 6 g (1½ à 2 cuillerées à café) par tasse de 125 ml.

### **Préparation de la verseuse isotherme :**

Placez le couvercle conservateur d'arôme sur la verseuse. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration. Placez la verseuse isotherme dans l'appareil.

### **Mise en marche :**

Branchez la fiche sur une prise murale et à l'aide du bouton marche/arrêt, mettez la cafetière en marche. Le cycle de filtration démarre.

### **Retrait de la verseuse :**

Après le passage complet du café, retirez la verseuse de l'appareil.

La cafetière s'éteint automatiquement une fois le cycle de percolation terminé.

### **Interruption du cycle de percolation :**

Pour interrompre le cycle de percolation, appuyez à nouveau sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil.

### **Arrêt de la cafetière :**

Débranchez la fiche de la prise murale une fois que le cycle de percolation est terminé.

## **Préparation du thé**

### **Remplissage en eau :**

Ouvrez le couvercle du réservoir et remplissez-le avec la quantité d'eau froide et claire désirée. **Avertissement: Ne pas y**

**verser plus de 7 tasses d'eau.** Fermez le couvercle.

### **Installation du filtre à thé :**

Placez un filtre à thé dans la verseuse isotherme.

### **Remplissage avec des feuilles de thé :**

Placez les feuilles de thé dans le filtre. Contrairement à la façon traditionnelle de préparer le thé, n'utilisez qu'une petite quantité de feuilles car la saveur du thé en feuilles est plus prononcée en utilisant cet appareil.

### **Préparation de la verseuse isotherme :**

Assurez-vous que le couvercle conservateur d'arôme est bien placé sur la verseuse isotherme avant de la placer sur l'appareil. Le porte filtre doit rester fermé.

### **Lancement du cycle de filtration :**

Branchez la fiche sur une prise murale et à l'aide du bouton marche/arrêt, mettez l'appareil en marche. Le cycle de filtration commence.

### **Arrêt de la cafetière :**

Une fois le cycle de percolation terminé, l'appareil s'éteint automatiquement.

### **Retrait du thé fraîchement fait:**

Le temps d'infusion dépend largement de vos goûts personnels et des feuilles de thé utilisées. Retirez la verseuse de l'appareil. Enlevez le couvercle conservateur d'arôme de la verseuse et retirez soigneusement le filtre à thé. Refermez la verseuse isotherme à l'aide du bouchon à visser.

## **Verseuse isotherme**

- Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse pleine à la verticale.
- **Maintenir le café chaud :** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie.

Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.

## *Verseuse isotherme avec ampoule en verre*

L'ampoule est à double paroi en verre de haute qualité.

Les marques sur le verre en forme de bulles, fissures ou fêlures n'empêchent ni la bonne utilisation ni le maintien de la température.

Afin d'éviter l'éclatement de l'ampoule :

- Évitez les chocs et les grands écarts de température.
- Ne remuez pas le café avec un objet dur tel qu'une cuillère en métal.
- Pour le nettoyage, n'utilisez ni brosse dure ni produit abrasif.
- N'essuyez pas l'intérieur avec un chiffon. Des grains de poussière peuvent rayer le verre (comme un coupe-verre).
- Ne mettez pas la verseuse au lave-vaisselle.
- Ne mettez pas la verseuse au four à micro-ondes.

Le vide entre les parois en verre assure une isolation optimale.

**Si le verre est endommagé pour une ou plusieurs des raisons mentionnées ci-dessus, la verseuse peut imploser.** Et cela peut se produire même longtemps après la survenue des dommages.

Ne buvez pas directement de la verseuse isotherme et n'y introduisez pas la main ; l'éclatement du verre pourrait vous blesser.

- Rebouchez toujours la verseuse avec son bouchon.
- Le café peut être versé sans retirer le bouchon ; pour ce faire, tournez simplement le bouchon un demi-tour vers la gauche.
- Ne laissez jamais la verseuse isotherme à la portée des enfants sans surveillance.

## Détartrage

- Le détartrage régulier de votre cafetière est nécessaire pour assurer une durée de vie optimale.
- Une prolongation du temps de filtration et l'amplification du bruit pendant la filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Afin d'éviter une détérioration de votre appareil par le tartre, il est conseillé de le détartrer tous les 30 à 40 cycles.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit.
- Mélangez 80ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter ni café ni thé comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, laissez une ventilation adéquate et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles

de filtration en utilisant de l'eau pure.

- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

### Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Afin d'éviter tout risque de chocs électriques, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez jamais dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Videz le marc ou les feuilles de thé, puis nettoyez le porte-filtre.

### Verseuse isotherme

- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour éliminer les dépôts de café ou de thé à l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude puis ajoutez-y une cuillerée à soupe de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laissez agir la solution nettoyante pendant quelques heures avant de rincer.

### Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être

recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

### Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

## Duo Koffiezetapparaat

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico's te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het netsnoer alleen uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat

het apparaat helemaal afkoelen voordat het schoongemaakt wordt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg hoofdstuk *Onderhoud en schoonmaken*.

- Om een elektrische schok te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De bereikbare oppervlakken van de behuizing en de warmhoudplaat worden zeer heet tijdens gebruik en blijven daarna nog enige tijd warm.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals

- in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
- in agrarische instellingen,
- door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
- in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het netsnoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer, evenals welk ander hulpstuk dan ook dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs een onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezetapparaat op een vlakke en antislip ondergrond geplaatst wordt dat tegen spetteren en vlekken kan.
- Laat het apparaat of het netsnoer niet in aanraking komen met hete oppervlakken of andere hittebronnen.

- Laat het netsnoer nooit los hangen: het netsnoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Haal **altijd de stekker uit het stopcontact**:
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het netsnoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Voordat men de deksel van het waterreservoir opent of hulpstukken verwijderd moet men het apparaat eerst laten afkoelen. Heet water of stoom kunnen uitgestoten worden.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter terwijl men het gebruikt.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

## Opbergruimte voor het netsnoer

Aan de achterkant van het apparaat is een opbergruimte voor het netsnoer. Wikkel het snoer af tot de gewenste lengte voor het gebruik.

## Automatische uitschakeling

Om energie te besparen schakelen de koffiezetapparaten met een thermoskan automatisch uit wanneer de brouwcyclus is voltooid.

## Vóór het eerste gebruik

Voordat men voor de eerste keer gaat koffiezetten moet men het apparaat eerst door twee of drie filtercycli laten draaien. Gebruik de maximaal aangegeven

hoeveelheid koud water zonder gemalen koffie. Dit moet men ook doen wanneer het apparaat voor langere periodes ongebruikt is of na het ontkalken.

## Algemene informatie

- Een maatmarkering op de watercontainer zorgt ervoor dat de container met de juiste hoeveelheid schoon water wordt gevuld. Gebruik de linker schaal voor normale maat koppen van ongeveer 125 ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor de kleinere koppen. Zorg ervoor dat men de maximaal aangegeven hoeveelheid water niet overschrijdt.
- Wanneer meerdere brouwcycli nodig zijn, schakel dan het koffiezetapparaat na iedere cyclus uit en laat deze voor 5 minuten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water direct na de brouwcyclus, dan kan **er gevaar ontstaan voor verbranding** door heet water of stoom dat uit de tuit ontsnapt.

## Het maken van filterkoffie

### **Vullen van het waterreservoir:**

Open de deksel van het waterreservoir. Vul het reservoir met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water en sluit de deksel.

### **Inleggen van de papieren filter:**

Plaats een papieren filter van maat **1x4** in de filterhouder, vouw eerst de geperforeerde kanten van de filter omlaag.

### **Toevoegen van gemalen koffie:**

Wij bevelen het gebruik van fijn gemalen filterkoffie aan, ongeveer 6 g = 1½ - 2 theelepels voor een gemiddelde kop (125 ml).

### **Vorbereiden van de kan:**

Plaats de aroma beschermingsdeksel op de

thermoskan. Wanneer deze correct geplaatst is zal de deksel het drup-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcyclus.

Plaats de kan in het apparaat.

#### **Filterproces starten:**

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de aan/uit knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercyclus begint en het water zal door de filter lopen.

#### **Uitnemen van de kan:**

Wanneer het filteren klaar is en wanneer al het water door de filterhouder in de kan gelopen is neemt men de kan uit het apparaat om de koffie te serveren.

Het koffiezetapparaat zal automatisch uitschakelen wanneer de brouwcyclus is voltooid.

#### **Onderbreken van de brouwcyclus:**

Om de brouwcyclus te onderbreken, nogmaals op de aan/uit knop drukken om het apparaat uit te schakelen.

#### **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

Haal de stekker uit het stopcontact zodra het brouwen voltooid is.

### **Het maken van thee**

#### **Vullen met water:**

Open de deksel van de container en vul de container met de gewenste hoeveelheid schoon, koud water. **Let op: Vul nooit met meer dan maximaal 7 koppen water.** Sluit de deksel.

#### **Plaatsen van de theefilter:**

Plaats een theefilter in de thermoskan.

#### **Vullen met theebladeren:**

Plaats de theebladeren in de filter.

Vergeleken met het traditioneel thee brouwen, moet men minder theebladeren gebruiken, omdat de opbrengst van de bladeren meer is wanneer men dit apparaat

gebruikt.

#### **Voorbereiden van de thermoskan:**

Zorg ervoor dat de aroma beschermingsdeksel op de kan geplaatst word voordat men de kan in het apparaat plaatst. De filterhouder moet gesloten blijven.

#### **Starten van de brouwcyclus:**

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de aan/uit knop om het apparaat aan te zetten. De filtratiecyclus zal beginnen.

#### **Uitschakelen van het apparaat:**

Zodra de brouwcyclus is voltooid, schakelt het apparaat automatisch uit.

#### **Uitnemen van vers gebrouwen thee:**

De tijd dat men de thee laat trekken hangt geheel af van de persoonlijke smaak en het type theebladeren die welke men gebruikt. Neem de kan uit het apparaat. Verwijder de aroma beschermingsdeksel van de kan en til er voorzichtig de theefilter uit. Gebruik de juiste deksel om de thermoskan te sluiten.

### **Thermoskan**

- Men kan de thermoskan technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. Daarom de thermoskan, indien gevuld, altijd rechtop houden.
- **Koffie heet houden:** Een thermische kan verzamelt hitte energie. Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn (**Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn**).



## *Thermoskan met glazen fles*

De thermoskan is voorzien van een hoogwaardige dubbelwandige glazen binnenfles.

Nerven of blaasjes die er ook uit kunnen zien als barsten of scheurtjes hebben geen enkele invloed op het gebruik en de warmhoudfunctie van de kan.

Om schade aan de glazen fles te voorkomen:

- Schokken, stoten en grote temperatuurverschillen vermijden.
- Niet met een hard voorwerp de koffie in de kan omroeren.
- Geen harde borstel of schurende reinigingsmiddelen gebruiken.
- Nooit de binnenkant met een doek schoonmaken. In de doek kunnen scherpe glasdeeltjes zitten. (Gelijk aan een glassnijder).
- Niet in de vaatwasser reinigen.
- Niet in de magnetron gebruiken.

Voor een optimale isolatie is er tussen de glaswanden een vacuüm ruimte.

**In het geval dat het glas door één van de hierboven vermelde redenen beschadigd wordt, bestaat het gevaar dat de glazen binnenfles implodeert.** Dit kan heel goed

op een later tijdstip gebeuren, lang nadat de binnenfles beschadigd was.

Drink daarom nooit direct uit of plaats uw hand in de kan.

- Sluit de kan altijd af met de schroefdeksel.
- De koffie kan zonder de deksel te verwijderen ingeschonken worden. Om in te schenken draait u de dop linksom zonder dat men deze verwijderd.
- Laat de thermoskan nooit onbeheerd in

de buurt van kinderen staan.

## **Ontkalken**

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid watergebruik, moeten alle apparaten die heet water gebruiken regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- Het langer duren van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten, geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Om eventuele schade te voorkomen raden we sterk aan het apparaat te ontkalken nadat men deze dertig tot veertig keer gebruikt heeft.
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid koud water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in het hoofdstuk *Het maken van filterkoffie*, en laat het apparaat de complete filtercyclus doorlopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men ervoor zorgen dat er genoeg ventilatie is zodat men geen azijndamp inhaleert.
- Om het apparaat na het ontkalken schoon

te maken, het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.

- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen.**

### Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat deze schoongemaakt wordt.
- Om een elektrische schok te voorkomen dit koffiezetapparaat nooit in water onderdompelen. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg hem goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaak producten.
- Verwijder de papieren filter met de gebruikte koffiedrap en maak de filterhouder schoon met water. De koffiedrap kan gecomposteerd worden.

### *Thermoskan:*

- Haal de thermoskan niet uit elkaar, plaats deze nooit in de vaatwasser en dompel hem niet onderwater.
- De binnenkant van de kan mag uitgespoeld worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten van de binnenkant van de thermoskan te verwijderen moet men de kan met heet water en een eetlepel vaatwasmachine zeep vullen. Schroef de deksel op de kan en laat deze gedurende een paar uur gesloten. Spoel de kan hierna goed uit met schoon water.

### Afval weggoien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen zoals glazen kannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Cafetera Duo

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Este aparato se debe conectar solamente a una toma eléctrica con conexión a tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Importantes instrucciones sobre seguridad

- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **Precaución:** Las superficies accesibles de la carcasa y la placa-térmica se calientan durante su funcionamiento y se mantendrán calientes durante cierto tiempo después.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación

similar, por ejemplo

- en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
  - No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que estén bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
  - Los niños no deben jugar con el aparato.
  - **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
  - Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
  - Coloque la cafetera sobre una superficie estable, antideslizante y a prueba de salpicaduras.
  - Evite que la carcasa o el cable estén en contacto con superficies calientes, tales como placas o llamas.
  - No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; el cable se debe mantener suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
  - **Desenchufe siempre el aparato**
    - si hay una avería,
    - después del uso, y
    - antes de limpiarlo.

- Para desenchufar, no tire nunca del cable; agarre la clavija.
- Antes de abrir la tapa de la cafetera o de cambiar los accesorios, desenchúfela y déjela enfriar. De no ser así, el agua caliente o el vapor que desprende pueden causarle quemaduras.
- Supervise la cafetera mientras la utiliza.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

### **Compartimento para la conservación del cable**

En la parte posterior del aparato, existe un compartimento para la conservación del cable. Extraiga el cable a la longitud deseada antes de usar el aparato.

### **Desconexión automática**

Para ahorrar energía, los modelos de cafeteras con una jarra termo al vacío se apagarán automáticamente cuando haya concluido el ciclo de elaboración del café.

### **Antes del primer uso**

Antes de preparar café por primera vez, limpie la cafetera en profundidad haciéndola funcionar 2 o 3 veces, llenando el depósito de agua hasta su máxima capacidad pero sin añadir café. Esta operación es igualmente válida cuando no se ha utilizado la cafetera durante un cierto período de tiempo o incluso después del proceso de descalcificación.

### **Consejos prácticos**

- Las marcas en el indicador del nivel del agua facilitan la medición del agua necesaria para preparar el número de tazas de café que desee. Las marcas situadas a su izquierda corresponden a tazas medianas con una capacidad aproximada de unos 125 ml. Tenga cuidado de no excederse en el número de tazas indicado.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **¡Atención!** Cuide de no poner agua en el depósito de agua una vez finalizada la preparación del café, ya que puede salir vapor caliente por la boquilla y ser causa de quemaduras.

### **Modo de preparar el filtro**

#### **Depósito de agua:**

Abra la tapa del depósito del agua, llene el depósito con la cantidad de agua fría deseada y cierre la tapa.

#### **Filtro de papel:**

Coloque un filtro de papel de tamaño **1x4** dentro del soporte del filtro, doblando primero los lados perforados del filtro.

#### **Añadir los granos de café:**

Es aconsejable utilizar café molido, aproximadamente 6 gr. = 1½ - 2 cucharaditas por taza, para una taza mediana (125 ml).

#### **Disposición de la jarra termo:**

Ponga la tapa de protección de aroma sobre la jarra. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café. Vuelva a situar la jarra en la cafetera.

### **Inicio del proceso:**

Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente y utilice el botón de Encendido/Apagado para encender la cafetera. El proceso de filtrado comenzará.

### **Retirar la jarra:**

Cuando se haya filtrado toda el agua, retire la jarra de la cafetera para servir el café.

La cafetera se apagará automáticamente cuando haya concluido el ciclo de elaboración de café.

### **Interrumpir el ciclo de elaboración del café:**

Para interrumpir el ciclo de elaboración de café, pulse de nuevo el botón de Encendido/Apagado para apagar el aparato.

### **Apagar la cafetera:**

Cuando finalice el proceso de elaboración de café, desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

## **Preparar té**

### **Llenar con agua:**

Abra la tapa del recipiente y llénelo con la cantidad deseada de agua limpia, fría.

**Precaución: No introduzca más de 7 tazas de agua.** Cierre la tapa.

### **Introducir el filtro para té:**

Introduzca un filtro para té en la jarra termo.

### **Incorpore las hojas de té:**

Introduzca las hojas de té en el filtro.

A diferencia del método tradicional de preparación de té, solo necesita utilizar una pequeña cantidad de hojas de té, porque el rendimiento es mayor cuando utiliza este aparato.

### **Preparar la jarra termo:**

Asegúrese de colocar la tapa de protección de aroma en la jarra termo antes de colocarla en el aparato. El soporte del filtro debe permanecer cerrado.

### **Iniciar el ciclo de elaboración del té:**

Enchufe el cable de alimentación en una toma de corriente y utilice el botón de Encendido/Apagado para encender el aparato. Se inicia el ciclo de elaboración del té.

### **Apagar la cafetera:**

Después de haber finalizado el ciclo de elaboración de café, el aparato automáticamente se apagará.

### **Retirar el té recién elaborado:**

El tiempo que debe esperar antes de servir el té depende de las preferencias de cada persona y del tipo de hojas de té utilizadas. Extraiga la jarra del aparato. Retire la tapa de protección de aroma de jarra y extraiga con precaución el filtro de té. Utilice la tapa adecuada para cerrar la jarra termo.

## **Jarra termo**

- Por razones técnicas la tapa de rosca no se cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical.
- **Mantener el café caliente:** La jarra termo mantiene el calor en su interior. **Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente.** Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante más tiempo.

### **Jarra termo de cristal**

Esta jarra está hecha de cristal aislante de alta calidad, con doble pared de cristal para un mejor aislamiento.

Cualquier marca en el interior de la jarra como burbujas o arañazos no afecta en absoluto al mantenimiento de la temperatura.

Mantenimiento de la jarra termo:

- Evite los golpes y cambios bruscos de temperatura.
- No agite el contenido de la jarra, por ejemplo con una cuchara de metal.
- No utilizar cepillos de cerdas duras o limpiadores abrasivos para su limpieza.
- No limpiar el interior con un trapo, porque las partículas de polvo pueden rallar el cristal.
- No apto para lavavajillas.
- No apto para microondas.

Para garantizar el aislamiento, existe el vacío entre las dos paredes de la jarra.

**Si el cristal está dañado por alguna de las razones mencionadas anteriormente, hay riesgo de que la jarra termo de cristal estalle.** De cualquier modo, esto solo ocurriría en el caso de que el cristal de la jarra esté realmente muy dañado.

Nunca beba directamente de la jarra y no ponga su mano en el interior de ésta.

- Cierre siempre la jarra con la tapa de rosca.
- El café puede ser servido fácilmente girando media vuelta la tapa.
- Supervise la cafetera mientras la utiliza y manténgala fuera del alcance de los niños.

## Descalcificación

- A fin de mantener la excelente calidad de su cafetera, es aconsejable descalcificarla a intervalos periódicos.
- La descalcificación es necesaria cuando el proceso de elaboración del café requiere más tiempo de lo habitual, o bien cuando la cafetera emite ruidos durante la preparación de café.
- Para evitar el deterioro a causa de los

residuos, es aconsejable realizar esta operación cada treinta o cuarenta usos.

- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Le recomendamos el uso de vinagre para la descalcificación de la cafetera.
- Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
- Vierta la mezcla en el depósito del agua. Coloque un filtro de papel en el soporte del filtro (sin añadir café) y proceda según el apartado *Modo de uso*. Repita el proceso si es necesario.
- Para limpiar la cafetera después de la operación de descalcificación, hágala funcionar al menos 3 veces con agua fría (sin añadir café).
- **No vierta el descalcificador en una superficie esmaltada.**

## Limpieza y mantenimiento

- Desenchufe la cafetera y déjela enfriar antes de limpiarla.
- Para evitar un cortocircuito, no sumerja nunca en agua la cafetera. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No use agentes abrasivos para su limpieza.
- Retire el filtro de papel con el café utilizado y limpie el soporte del filtro con agua jabonosa templada.

### Jarra termo

- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.
- Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
- Para eliminar manchas persistentes de café del interior de la jarra termo, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharada llena de bicarbonato. Cierre la jarra con la tapa de rosca. Déjela a remojo durante algunas horas. Enjuáguela siempre antes de volver a utilizarla.

### Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.



## Caffettiera Duo

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica

(v. in appendice).

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** Le superfici accessibili e la piastra elettrica diventano molto calde durante il funzionamento e rimangono calde anche per un certo tempo dopo l'utilizzo.

- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni “bed-and-breakfast” (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull’uso dell’apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l’apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull’apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L’apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l’apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell’apparecchio, controllate attentamente che l’apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l’apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel

funzionamento dell'apparecchio.

- Durante l'uso, la caffettiera Duo deve essere installata sopra ad una superficie piana, non scivolosa e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che l'apparecchio o il cavo di alimentazione poggi su superfici calde o si trovi a contatto con fonti di calore.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi dell'apparecchio soggetti a riscaldarsi.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Non tirate mai il cavo di alimentazione per disinserire la spina dalla presa di corrente; afferratelo sempre dalla spina.
- Per evitare il rischio che fuoriesca dell'acqua calda o del vapore, spegnete la caffettiera e lasciatela raffreddare per un sufficiente lasso di tempo prima di aprire il coperchio del serbatoio d'acqua o di rimuovere gli accessori.
- Non lasciate mai incustodito l'apparecchio ancora acceso.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

## Vano avvolgicavo

Nella parte posteriore dell'apparecchio c'è il vano per conservare il cavo. Tirate fuori il cavo sino alla lunghezza necessaria prima dell'uso.

## Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, i modelli di caffettiera Duo con una caraffa termica si spengono automaticamente subito dopo il completamento del ciclo di filtraggio.

## Primo utilizzo dell'apparecchio

Prima di utilizzare la caffettiera per la prima volta, effettuate 2-3 cicli di filtraggio riempiendo il serbatoio dell'acqua sino al livello massimo e senza aggiungere caffè. La stessa operazione va eseguita anche dopo un lungo periodo di non utilizzo e dopo la disincrostazione dal calcare.

## Consigli pratici

- Delle tacche di dosaggio indicate all'interno del serbatoio aiutano a riempire il serbatoio con la giusta quantità di acqua. Quella di sinistra si riferisce a tazze da ca. 125 ml. di capacità, mentre quella di destra a tazze di dimensioni più piccole. Attenzione a non superare la quantità massima di acqua indicata.
- Se desiderate eseguire più cicli di filtraggio di seguito, occorrerà spegnere la caffettiera tra un ciclo e l'altro e lasciarla raffreddare per almeno 5 minuti.
- **Nota importante:** Prestate attenzione a non riempire il serbatoio con acqua fresca immediatamente dopo la fine di un ciclo di filtraggio perché potrebbe fuoriuscire un getto caldo dall'erogatore di acqua.

## Preparazione del caffè

### Riempite il serbatoio:

Aprire il coperchio del serbatoio d'acqua. Riempitelo con la quantità d'acqua desiderata e richiudete il coperchio.

### Inserite il filtro:

Inserite nell'apposito supporto il filtro di carta

di misura **1 x 4** dopo averne ripiegato i lati perforati.

**Aggiungete il caffè macinato:**

Vi raccomandiamo di utilizzare una miscela di caffè macinato finemente, circa 6 g. pari a 1½-2 cucchiaini per ogni tazza di dimensioni medie (125 ml.).

**Sistamate la caraffa termica:**

Sistamate il coperchio salva-aroma sopra la caraffa. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di filtraggio si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro.

Reinserite la caraffa nell'apparecchio.

**Date inizio al processo di filtraggio:**

Collegate la spina a una presa di corrente a muro adatta e agendo sul tasto di Acceso/Spento accendete la caffettiera. Il processo di filtraggio ha inizio.

**Togliete la caraffa:**

Al termine del processo di filtraggio, e cioè quando tutta l'acqua sarà passata nella caraffa attraverso il filtro, potete togliere la caraffa dall'apparecchio e servire direttamente il caffè.

La caffettiera si spegne automaticamente subito dopo il completamento del ciclo di filtraggio.

**Interruzione del ciclo di filtraggio:**

Per interrompere il ciclo di filtraggio premete di nuovo il tasto di Acceso/Spento (On/Off) per spegnere l'apparecchio.

**Spegnimento della caffettiera Duo:**

Scollegate la spina dalla presa di corrente a muro quando il ciclo di filtraggio è ormai completo.

**Preparazione del tè**

**Riempimento con acqua:**

Aprire il coperchio del serbatoio e riempitelo con la quantità desiderata di acqua fresca e fredda. **Avvertenza: Non inserite più della quantità massima di 7 tazze di acqua.**

Richiudete il coperchio.

**Inserimento del filtro per il tè:**

Inserite un filtro per il tè nella caraffa termica.

**Riempimento con foglie di tè:**

Inserite le foglie di tè nel filtro.

Sarà necessaria una quantità di foglie di tè inferiore rispetto alla preparazione tradizionale del tè perché la resa delle foglie è superiore grazie a questo apparecchio.

**Preparazione della caraffa termica:**

Accertatevi di aver inserito il coperchio salva-aroma sulla caraffa termica prima di metterla nell'apparecchio. Il supporto del filtro deve rimanere chiuso.

**Inizio del ciclo di filtraggio:**

Collegate la spina elettrica ad una presa di corrente a muro adatta e agite sul tasto di Acceso/Spento (On/Off) per accendere l'apparecchio. Il ciclo di filtraggio ha inizio.

**Spegnimento dell'apparecchio:**

Al completamento del ciclo di filtraggio, l'apparecchio si spegne automaticamente.

**Quando versare il tè appena preparato:**

Il tempo di infusione del tè dipende moltissimo dai gusti personali e anche dal tipo di foglie utilizzate. Prendete la caraffa dall'apparecchio. Togliete il coperchio salva-aroma e mettetelo fuori con molta attenzione il filtro del tè. Usate il coperchio adatto per richiudere la caraffa.

## Caraffa termica:

- Per motivi tecnici, la chiusura del coperchio a vite non è ermetica, perciò la caraffa va tenuta sempre in posizione verticale.
- **Mantenere caldo il caffè:** Una caraffa termica funziona ad accumulo di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali.** Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a lungo.

### *Caraffa termica con doppio vetro*

Il termos di vetro della caraffa termica è realizzato con vetro di alta qualità a doppia parete.

Eventuali segni a forma di bolle o di rigature presenti all'interno della caraffa non ne compromettono il funzionamento o la capacità isolante.

Per evitare danni al termos:

- Evitate che subisca colpi o improvvisi sbalzi di temperatura.
- Non mescolate all'interno della caraffa con cucchiaini di metallo, per esempio.
- Non usate spazzole dure o prodotti detergenti abrasivi.
- Non usate strofinacci per pulire l'interno del termos. Delle particelle di polvere potrebbero incrinare il vetro (con un effetto simile a quello del tagliavetro).
- Non lavatelo in lavastoviglie.
- Non inseritelo nel forno a microonde.

Per ottenere un migliore isolamento termico, tra le due pareti si crea il vuoto.

**Se il vetro resta danneggiato per uno qualsiasi dei motivi riportati qui sopra, esiste il rischio che il termos imploda.**

L'implosione potrebbe verificarsi anche dopo un certo periodo di tempo dal momento del danno.

Per questo motivo vi raccomandiamo di non bere direttamente dalla caraffa e di non mettere mai le mani nel suo interno.

- Chiudete sempre la caraffa con il coperchio a vite.
- Il caffè può essere versato facendo compiere un mezzo giro al coperchio, senza bisogno di rimuoverlo completamente.
- Non lasciate la caraffa termica incustodita in posti che posso essere raggiunti dai bambini.

## Disincrostazione dal calcare

- Per mantenere la caffettiera in ottime condizioni di funzionamento, vi raccomandiamo di procedere all'eliminazione del calcare a intervalli regolari di tempo.
- Il prolungarsi del tempo di filtraggio e l'aumento della rumorosità dell'apparecchio indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Se i depositi calcarei sono eccessivi, l'operazione di disincrostazione diventa molto difficile anche se si usano prodotti disincrostanti molto forti. Per evitare danni dovuti ai depositi calcarei, procedete alla disincrostazione dell'apparecchio ogni 30-40 cicli di filtraggio.
- **Ogni copertura della garanzia sarà**

**annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**

- Allo scopo, può essere utilizzata una soluzione di acqua e aceto.
- Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate questa soluzione nel serbatoio dell'acqua. Sistemate un filtro nell'apposito supporto (senza aggiungervi caffè) e procedete secondo quanto descritto nel paragrafo "Preparazione del caffè". Ripetete l'operazione, se si rende necessario. Aerate il locale mentre effettuate quest'operazione e non inalate i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtraggio con acqua fresca (senza aggiunta di caffè).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti in lavelli smaltati.**

## Manutenzione e pulizia

- Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, assicuratevi di averlo disinserito dalla rete elettrica e che si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non immergete mai la caffettiera in acqua. Pulite l'apparecchio con un panno pulito umido usando anche un detersivo per i piatti delicato; dopo asciugate accuratamente.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Togliete il filtro con i fondi di caffè e pulite il filtro con acqua calda e sapone.

## Caraffa termica:

- Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.
- Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- Per poter eliminare i residui di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela di acqua calda e aggiungetevi un cucchiaino di detersivo per i piatti. Richiudete il coperchio a vite e lasciate agire per qualche ora. In seguito sciacquate bene con acqua.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Duo Kaffemaskine

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse med jordforbindelse, som er installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Vigtige sikkerhedsforskrifter

- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet

fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.

- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Kabinettets ydre overflader og varmepladen bliver meget varm under brug og vil forblive varmt i et godt stykke tid bagefter.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller,

- moteller m.m. og tilsvarende foretagender, - B&B pensionater.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
  - Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
  - Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
  - Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
  - **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
  - Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
  - Anbring kaffemaskinen på et fast og skridsikkert underlag, der kan tåle vandstænk.
  - Pas på at kaffemaskinen og ledningen ikke kommer for nær til kogeplader og åben ild.
  - Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
  - **Tag altid stikket ud af stikkontakten**
    - i tilfælde af fejlfunktion,
    - efter brug,
    - inden rengøring af apparatet.
  - Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
  - Inden dækslet åbnes eller tilbehøret tages af, må den køle af, ellers kan skoldhed damp forårsage forbrænding.
  - Hold altid øje med kaffemaskinen når den er i brug.
  - Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.



### Ledningsopbevaringsrum

Der findes et rum til opbevaring af ledning på bagsiden af apparatet. Inden brug trækkes el-ledningen ud i den ønskede længde.

### Automatisk slukning

For at spare på energien, vil kaffemaskinmodeller med en termokande slukke automatisk, så snart bryggecyklussen er fuldført.

### Før ibrugtagning

Før den første kaffebrygning, lad apparatet køre igennem bryggecyklussen to til tre gange med en fuld beholder rent, koldt vand, men uden at isætte kaffepulver. Dette bør også gøres hvis apparatet ikke har været i brug i længere tid samt efter afkalkning.

### Generelt

- På vandbeholderen findes en skala til udmåling af ønsket mængde vand til de afmålte kaffebønner. Den venstre skala gælder for kopper, der rummer ca. 125 ml, skalaen til højre er for mindre kopper. Fyld ikke mere vand i beholderen end det angivne maksimum antal kopper.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Advarsel!** Vær forsigtig med at fylde vand i beholderen, umiddelbart efter en bryggeperiode er afsluttet, da **skoldhed damp** kan slippe ud af vanddysen med forbrændingsfare til følge.

### Kaffebrygning

#### **Vandpåfyldning:**

Dækslet over vandbeholderen åbnes og den ønskede mængde rent, koldt vand fyldes på. Dækslet lukkes.

#### **Indsætning af filter:**

Sæt et papirfilter størrelse **1x4** i filterholderen. Buk først filteret om langs de perforerede kanter.

#### **Påfyldning af kaffe:**

Vi anbefaler at der bruges fintmalet filterkaffe, ca. 6 g = 1,5 - 2 teskefulde til en almindelig kop (125 ml).

#### **Indsætning af termokanden:**

Placer aromabeskyttelseslåget på kanden. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen. Placer kanden i kaffemaskinen.

#### **Kaffebrygning:**

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.

#### **Kanden med kaffe tages ud:**

Vent til kaffen er færdigbrygget, dvs. at alt vandet er løbet gennem filteret ned i kanden, inden kanden tages ud og kaffen serveres. Kaffemaskinen vil slukke automatisk, når bryggecyklussen er fuldført.

#### **Afbrydelse af brygningscyklussen:**

For at afbryde brygningscyklussen, tryk tænd/sluk-knappen igen for at slukke apparatet.

#### **Slukke kaffemaskinen:**

Tag stikket ud af stikkontakten når brygning er færdig.

## Tebrygning

### **Påfyldning af vand:**

Åbn vandbeholderens låg, fyld beholderen med den ønskede mængde rent, koldt vand.

**Advarsel: Fyld aldrig mere end maks. 7 kopper vand på.** Luk låget.

### **Indsætning af tefilteret:**

Sæt tefilteret ned i termokanden.

### **Fyld teblade i:**

Put tebladene i filteret.

I forhold til traditionel tebrygning bør der benyttes en mindre mængde te, da udnyttelsen af tebladene er højere ved brug af denne kaffemaskine.

### **Klargøring af termokanden:**

Sørg for at sætte aromabeskyttelseslåget på termokanden inden den sættes ind i kaffemaskinen. Filterholderen skal være lukket.

### **Starte brygning:**

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for apparatet. Tebrygningen starter.

### **Sluk for apparatet:**

Når bryggecyklussen er færdig, slukker apparatet automatisk.

### **Udtagning af den friskbryggede te:**

Hvor lang tid teen skal trække er i høj grad afhængig af personlig smag og hvilken slags te der benyttes. Tag termokanden ud af kaffemaskinen. Tag aromabeskyttelseslåget af termokanden og løft forsigtigt tefilteret ud. Benyt det rigtige låg til at lukke termokanden med.

## Termokande

- For at skruelåget ikke skal danne undertryk og suge sig fast, kan det ikke skrues hermetisk til. Man må derfor altid holde kanden lodret, når man flytter den. I modsat fald kan der løbe lidt kaffe ud.

- **Hold kaffen varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil den hurtigere blive kold.** Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.

### *Termokande med glaskolbe*

Indmaden i kaffekanden består af en isolerende glaskolbe af bedste kvalitet. Evt. små ridser eller blærer i glasset har ingen betydning for kandens evne til at holde temperaturen.

For ikke at ødelægge kanden, bør man:

- undgå rystelser, stød og store temperaturudsving.
- undlade at røre rundt i kanden, f.eks. med en metal ske.
- ikke benytte hårde børster eller slibende rengøringsmidler.
- aldrig tørre indersiden af med en klud. Små smudspartikler kan ødelægge glaskolben.(på samme måde som en glasskærer).
- aldrig komme kanden i opvaskemaskinen.
- aldrig komme kanden i mikrobølgeovnen.

For at give bedre isolering er der vakuum mellem de to lag.

**Hvis glasset bliver beskadiget af en eller anden grund, som nævnt ovenfor, er der risiko for at glaskolben kan bryde sammen. Dette kan ske en god stund efter at kanden egentlig blev beskadiget.** Drik aldrig direkte af kanden og stik heller aldrig hånden ned i kanden.

- Sæt altid skruelåget på kanden.
- Kaffen kan let hældes ud af kanden ved at dreje låget en halv omgang, uden at tage låget af.
- Lad ikke kanden stå uden opsyn i nærheden af børn.

## Afkalkning

- For at holde kaffemaskinen i stand til at fungere optimalt, anbefaler vi at du afkalker apparatet med regelmæssige intervaller.
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- Vi anbefaler man benytte eddikesyre til afkalkning.
- Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.

- **Hæld ikke afkalkningsmidler ud i emaljerede vaske.**

## Rengøring og vedligehold


- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en let fugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Fjern kaffegrumset og skyl filteret. Som en naturlig substans, kan kaffegrumset komposteres.

## Termokande

- Skil ikke kanden ad, vask den aldrig i opvaskemaskine og nedsenk den heller aldrig i vand.
- Rens kanden indvendigt med varmt vand efter brug; udvendigt kan den tørres af med en tør klud.
- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte vandet en spiseske natron eller opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer. Skyl grundigt efter med rent vand.

## Bortskaffelse



- Apparatet mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med  husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## **Garantierklæring**

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl.

Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges.

Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Duo kaffebryggare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser. Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Viktiga säkerhetsinstruktioner

- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och*

*rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.

- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** Kokarens ytor och värmeplattan blir mycket het under användningen och förblir heta en tid efteråt.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
  - för gäster i bed-and-breakfast hus.
- Denna apparat kan

användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Under användningen bör apparaten placeras på ett plan och stadig yta som är vattentätlig.
- Placera apparaten samt elsladden så att dessa inte kommer i närheten av hett underlag eller nära heta källor såsom öppen eld.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- **Dra alltid stickproppen ur vägguttaget**
  - **ifall apparaten skulle krångla,**
  - **efter användning, samt**
  - **innan apparaten rengörs.**
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Stäng av apparaten och låt den svalna av innan du öppnar locket eller tar bort tillbehör. Hett vatten eller het ånga kan orsaka brännskador.
- Lämna inte apparaten utan tillsyn när den är påslagen.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följs.

#### **Fack för förvaring av sladden**

Det finns ett kabelförvaringsutrymme i bakre delen av apparaten. Dra ut sladden till lämplig längd innan du startar apparaten.

### **Automatisk avstängning**

För att spara energi kommer de modeller av kaffekokare som har termoskanna att stängas av automatiskt efter det att brygningen är klar.

### **Innan första användningen**

Innan apparaten används första gången bör du rengöra den noggrant genom att brygga 2-3 gånger med maximal mängd kallt vatten utan malet kaffe. Detta gäller även när apparaten inte varit i bruk under en längre period.

### **Allmän information**

- Måttskalan på vattenbehållaren visar hur mycket vatten som går åt för det antal koppar kaffe du önskar brygga. Den vänstra skalan visar medelstora koppar på ca 125 ml, medan den högra skalan visar mindre koppar. Överskrid inte det indikerade märket för maximal mängd vatten.
- Om du vill göra flera bryggningsomgångar efter varandra bör du alltid stänga av kaffebruggaren och låt den svalna i ca 5 minuter innan återanvändning.
- **Varning:** Fyll inte vattenbehållaren med vatten omedelbart efter brygningen. Om hett vatten eller het ånga avges föreligger **risk för skållning**.

### **Att brygga kaffe**

#### **Fyll vattenbehållaren:**

Öppna vattenbehållarens lock. Fyll vattenbehållaren med önskad mängd friskt och kallt vatten och stäng locket.

#### **Sätt i kaffefiltret:**

Placera ett filter av storleken **1x4** i filterhållaren. Vik först ner filtrets perforerade flikar.

#### **Tillsätt kaffepulver:**

Vi rekommenderar användning av bryggkaffe, ca 6 g = 1½ - 2 teskedar per medelstor kopp (125 ml).

#### **Termoskannan på plats:**

Placera kannans aromskyddslock på plats. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "droppstopp"-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggningsprocessen.

Placera kannan på sin plats i apparaten.

#### **Starta brygningen:**

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringsprocessen startar och vattnet passerar genom filtret.

#### **Ta bort kannan:**

När filtreringsprocessen är klar dvs när allt vatten har runnit igenom filterhållaren till kannan, tar du bort kannan och serverar kaffet.

Kaffekokaren kommer att stängas av automatiskt efter det att bryggningsomgången är klar.

#### **Avbryta bryggningsprocessen:**

Du kan avbryta bryggningsprocessen genom att trycka på på/av-knappen igen och stänga av apparaten.

#### **Stäng av kaffekokaren:**

Dra stickproppen ur vägguttaget när bryggningsprocessen är avslutad.

### **Så brygger du te**

#### **Fyll med vatten:**

Öppna behållarens lock och fyll behållaren med den önskade mängden rent, kallt vatten. **Varning: Sätt inte mer än maximalt 7 koppar vatten.** Stäng locket.

#### **Sätt tefiltret på plats:**

Sätt ett tefilter i termoskannan.

### **Fyll med teblad:**

Sätt tebladen i filtret.

Jämfört med traditionell tebryggning bör du bara använda en liten mängd teblad eftersom behållningen av tebladen är mycket större när du använder denna apparat.

### **Sätt termoskannen på plats:**

Placera aromskyddslocket på termoskannen innan du sätter den i apparaten.

Filterhållaren bör vara stängd.

### **Starta bryggningsomgången:**

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av -knappen för att starta apparaten. Filtrationsomgången startar.

### **Avstängning:**

När bryggningsprocessen är klar stängs apparaten automatiskt av.

### **Ta bort det nybryggda teet:**

Tiden som teet får dra beror till stor del på din personliga smak och på typen av teblad som du använder. Ta bort kannan från apparaten. Ta aromskyddslocket av kannan och lyft försiktigt ut tefiltret. Använd det egentliga locket för att stänga kannan.

### **Termoskanna**

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position.
- **Håll kaffet varmt:** En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. **Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande.** Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.

### *Termoskanna av glas*

Termoskannen är av högklassiskt dubbelt glas med vakuum emellan för bättre isolering.

Märken som ser ut som bubblor eller repor på insidan av glaset påverkar inte användandet eller isoleringsegenskaperna. För undvikande av att termoskannen går sönder:

- Undvik stötar och plötsliga temperaturskillnader.
- Rör ej om i kannan med t ex metallsked.
- Använd inte hård diskborste eller frätande rengöringsmedel.
- Rengör inte med trasa. Dammpartiklar kan rispa glaset.
- Diska inte i diskmaskin.
- Använd inte kannan i mikrovågsugn.

För att förbättra isoleringen har kannan vakuum mellan de två väggarna.

**Om glaset skadats av orsaker som nämns ovan kan glaskannen gå sönder.** Detta kan inträffa långt senare än vid skadetillfället. Drick därför aldrig direkt ur termoskannen och stoppa inte ner handen i den.

- Stäng alltid termososen med skruvlocket.
- Du kan hålla kaffet ur termososen genom att halvt skruva upp locket och du behöver inte ta av locket helt.
- Lämna inte termoskannen utan uppsyn i närheten av barn.

### **Avkalkning**

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort och om apparaten används mycket, bör alla hushållsapparater som använder hett vatten avkalkas (dvs kalkavlagringarna bör avlägsnas) med jämna mellanrum för att säkerställa utmärkt funktion.
- Avkalkning är nödvändig då bryggningen tar längre tid och om bryggarens ljudnivå är högre än normalt.



- Stora kalkavlagringar är mycket svåra att få bort, även med ett starkt avkalkningsmedel. Vi rekommenderar avkalkning efter ca 30-40 bryggningar.
- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- För avkalkning kan en blandning av vatten och ättika användas.
- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Placera ett pappersfilter i filterhållaren (utan kaffepulver) och fortsätt enligt avsnittet *Att brygga kaffe*. Upprepa avkalkningen om nödvändigt. Se till att ha god ventilation i rummet och andas inte in ättiksångorna.
- Rengör apparaten efter avkalkning genom att göra samma procedur 3 gånger med enbart friskt kallt vatten (inget kaffe i filterhållaren).
- **Håll inte avkalkningsblandningen i en emaljerad diskho eller i ett emaljkarl.**

## Skötsel och rengöring

- Dra stickkontakten ur vägguttaget och låt apparaten av svalna innan rengöring.
- För att undvika elektrisk stöt bör du aldrig diska kaffebyggaren eller doppa den i vatten. Torka apparaten med en ren fuktig duk och en liten mängd rengöringsmedel; torka den torr efteråt.
- Använd inte repande eller frätande rengöringsmedel.
- Avlägsna kaffefiltret med det använda kaffepulvret och diska filterhållaren i varmt diskvatten.

## Termoskanna

- Skruva inte isär termoskannen, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
- Skölj insidan av termoskannen, torka av ytersidan med en ren mjuk duk efter användningen.
- För att avlägsna avlagringar inne i termoskannen fyll kannan med varmt vatten och lägg i en matsked med maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.

## Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## Garanti i Sverige och Finland

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Duo-kahvinkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Tärkeitä turvaohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja

laitteen puhdistuksesta on osassa *Puhdistus ja hoito*.

- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdistaa laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Kosketettavissa olevat pinnat ja keittolevy ovat käytön aikana ja sen jälkeen erittäin kuumia.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokatat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on

fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.

- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on

- esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
- Aseta kahvinkeitin käytön aikana tasaiselle, luistamattomalle ja roiskeita kestäväälle pinnalle.
  - Älä aseta laitetta tai sen liitäntäjohtoa kuumille pinnoille äläkä päästä niitä kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
  - Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
  - **Irrota pistotulppa pistorasiasta aina**
    - jos laitteessa on käyttöhäiriö,
    - käytön jälkeen,
    - ennen laitteen puhdistamista.
  - Kun irrotat pistotulpan pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohtosta; tartu aina pistotulppaan.
  - Kytke keitin pois päältä ja anna sen jäähtyä ennen vesisäiliön kannen avaamista tai lisävarusteiden poistamista. Keittimestä tuleva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa palovammoja.
  - Käytä keitintä vain valvonnan alaisena.
  - Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettu ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

### **Johdon säilytyslokero**

Laitteen takaosassa on johdon säilytyslokero. Vedä johto ulos tarvittavaan pituuteen ennen käyttöä.

### **Automaattinen virrankatkaisu**

Energian säästämiseksi termoskannulla varustetuista kahvinkeitinmalleista katkeaa automaattisesti virta, kun kahvin valmistus päättyy.

## **Ensimmäinen käyttöönnotto**

Valuta 2-3 vesisäiliöllistä vettä (ilman kahvijauhetta) keittimen läpi ennen kahvin keittämistä ensimmäistä kertaa. Tee samoin, jos kahvinkeitintä ei ole käytetty pitkään aikaan ja kalkinpoiston jälkeen.

## **Yleisiä käyttöohjeita**

- Vesisäiliössä olevan mitta-asteikon merkit auttavat mittaamaan tarvittavan vesimäärän haluamallasi määrällä kahvikupillisia. Vasemmalla puolella oleva vastaa keskikokoisia kahvikuppeja (n. 125 ml) ja oikealla puolella oleva pienempiä kuppeja. Älä ylitä annettua kahvikupillisten maksimimäärää.
- Kytke kahvinkeitin aina pois päältä ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia ennen kuin käytät sitä uudelleen.
- **Varoitus!** Älä kaada vettä vesisäiliöön välittömästi kahvin keittämisen jälkeen, sillä keittimestä voi tulla kuumaa höyryä.

## **Suodatinkahvin valmistus**

### **Vesisäiliön täyttäminen:**

Avaa vesisäiliön kansi. Kaada säiliöön tarvittava määrä kylmää vettä ja sulje kansi.

### **Suodatinpaperin asettaminen:**

Aseta suodatinpaperi (1x4) suodatinsuppiloon. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut.

### **Kahvijauheen lisääminen:**

Suosittellemme hienon suodatinkahvin käyttämistä: n. 6 g = 1½–2 tlk keskikokoista kuppia (125 ml) kohti.

### **Termoskannun valmistelu:**

Aseta aromisuojakansi kannuun. Kun kannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana. Aseta kannu takaisin keittimeen.

## **Kahvin valmistus:**

Työnnä pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke kahvinkeittimeen virta virtapainikkeesta. Suodatusprosessi alkaa.

### **Termoskannun poistaminen:**

Kun kaikki vesi on valunut suodatinsuppilon läpi kannuun, ota kannu pois keittimestä. Kahvinkeitimestä katkeaa automaattisesti virta, kun kahvin valmistus päättyy.

### **Kahvin valmistus keskeyttäminen:**

Voit keskeyttää kahvin valmistuksen katkaisemalla laitteesta virran virtapainikkeesta.

### **Kahvinkeitimen kytkeminen pois toiminnasta:**

Irrota pistotulppa seinäpistorasiasta heti kun kahvin valmistus on päättynyt.

## **Teen valmistus**

### **Veden lisääminen:**

Avaa vesisäiliön kansi ja lisää säiliöön haluamasi määrä puhdasta, kylmää vettä.

**Varoitus:** Lisää enintään 7 kuppia vettä.

Sulje kansi.

### **Teesuodattimen asettaminen paikalleen:**

Aseta termoskannuun teesuodatin.

### **Teelehtien lisääminen:**

Laita suodattimeen teelehtiä.

Perinteiseen teen valmistukseen verrattuna on käytettävä pienempää määrää teelehtiä, sillä niitä hyödynnetään tehokkaammin tätä laitetta käyttämällä.

### **Termoskannun valmistelu:**

Asenna ehdottomasti aromisuojakansi termoskannun päälle ennen sen sijoittamista laitteeseen. Suodatinpidin tulee pitää kiinni.

### **Teen valmistuksen aloittaminen:**

Kytke pistotulppa sopivaan seinäpistorasiaan ja kytke laitteeseen virta virtapainikkeesta. Suodatusjakso alkaa.

**Virran katkaiseminen:**

Laitteesta katkeaa virta automaattisesti valmistusjakson päättymisen jälkeen.

**Juuri valmistetun teen ottaminen laitteesta:**

Teen hautumisaika riippuu pitkälti henkilökohtaisesta mausta sekä käytettävästä teelehtityypistä. Poista kannu laitteesta. Irrota aromisuojakansi kannusta ja nosta teesuodatin varoen pois. Sulje kannu oikealla kannella.

**Termoskannu**

- Teknisistä syistä kierrekansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pidä kannua sen vuoksi aina pystyasennossa.
- **Kahvin pitäminen kuumana:** Termoskannu kerää lämpöenergiaa. Sen vuoksi se olisi täytettävä täyteen. **Jos kannu on vain osaksi täynnä, kahvi ei pysy yhtä lämpimänä.** Kun huuhtelet kannun kuumalla vedellä ennen käyttöä, kahvi pysyy lämpimänä kauemmin.

**Termoskannun lasisisus**

Kannun lasinen sisus on valmistettu korkealaatuisesta kaksiseinäisestä lasista.

Kannun sisällä mahdollisesti näkyvät kuplat ja naarmut eivät vaikuta kannun käyttöön eivätkä kahvin lämpimänä pysymiseen. Jotta lasisisus ei särkyisi:

- Vältä iskuja ja suuria lämpötilaeroja.
- Älä sekoita kannua esim. metallilusikalla.
- Älä käytä kovia harjoja tai hankaavia pesuaineita.
- Älä pyyhi kannun sisusta kankaalla. Pölyhiukkaset voivat leikata lasia (kuin lasiveitsi).
- Älä pese astianpesukoneessa.
- Älä käytä mikroaaltouunissa.

Seinämiänsä väliin jäävä tyhjiö parantaa kannun eristysominaisuuksia.

**Jos lasi on vaurioitunut alla mainituista syistä, on olemassa lasisisuksen särkymisvaara.** Tämä saattaa tapahtua vasta kauan lasisisuksen vaurioitumisen jälkeen.

Älä sen vuoksi juo kannusta tai pane kättäsi sen sisälle.

- Sulje kannu aina kierrekannella.
- Kahvi on helppo kaataa kiertämällä kantta puoli kierrosta sitä pois ottamatta.
- Älä jätä termoskannua lasten ulottuville.

**Kalkinpoisto**

- Kahvinkeitin tulee puhdistaa säännöllisesti kalkista, jotta se toimisi kunnolla.
- Kalkinpoisto on välttämätöntä, kun keittoaika pitenee normaalista tai keittimen ääni kovenee käytön aikana.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.**
- Keittimen valmistaja suosittelee kalkinpoistoon etikkaa.
- Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään kylmää vettä.
- Kaada tämä liuos vesisäiliöön. Aseta paperisuodatin suodatinsuppiloon (ilman kahvijauhetta) ja toimi kohdan *Suodatinkahvin valmistus* mukaan. Toista tarvittaessa. Huolehdi tuuletuksesta

kalkinpoiston aikana, älä hengitä etikkahöyryä.

- Huuhtelee keitin kalkinpoiston jälkeen suodattamalla sen läpi kolme säiliöllistä puhdasta kylmää vettä (ilman kahvijauhetta).
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituun pesualtaaseen.**

### Puhdistus ja hoito

- Irrota pistotulppa pistorasiasta ja anna keittimen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköiskun välttämiseksi älä koskaan upota kahvinkeitintä veteen. Pyyhi se puhtaalla kostealla liinalla ja tilkalla pesuainetta. Kuivaa hyvin sen jälkeen.
- Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.
- Ota paperisuodatin pois ja puhdistu suodatinsuppilo lämpimällä pesuainvedellä.

### Termoskannu:

- Älä irrota kannun osia äläkä upota kannua veteen. Älä pese kannua astianpesukoneessa.
- Käytön jälkeen huuhtelee kannu sisältä vedellä ja pyyhi ulkokuori puhtaalla, kostealla liinalla.
- Poista kahvisaostumat termoskannun sisältä täyttämällä kannu lämpimällä vedellä ja lisäämällä ruokalusikallinen astianpesuainetta. Sulje kierrekansi ja anna vaikuttaa muutama tunti. Huuhtelee huolellisesti vedellä.

### Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

### Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

AV-Komponentti Oy

(Puh) 09-8678020

info@avkomponentti.fi

www.avkomponentti.fi

## Ekspres do kawy Duo

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do

czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.

- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Podczas używania dostępne elementy płyty grzewczej nagrzewają się do wysokiej temperatury i pozostają ciepłe przez jakiś czas po zakończeniu pracy.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych,

- jak np. w
- kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
  - Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac
- związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
  - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - Ekspres należy ustawić na płaskiej, nie śliskiej powierzchni odpornej na działanie wody.
  - Należy zwrócić uwagę, aby obudowa



i przewód zasilający nie stykały się z gorącymi częściami urządzenia np. płytą grzejną albo z otwartym ogniem.

- Przewód zasilający nie powinien zwiisać swobodnie i należy uważać, aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących elementów urządzenia.
- Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:
  - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
  - po zakończeniu pracy;
  - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazda.
- Aby nie dopuścić do poparzenia gorącą wodą lub parą, zawsze należy wyłączyć ekspres i pozwolić mu ostygnąć jeszcze przed otwarciem pokrywy zbiornika na wodę lub wyjęciem jakichkolwiek akcesoriów czy końcówek.
- Pracującego urządzenia nie należy pozostawiać bez nadzoru.
- Producent i dystrybutor nie ponosi jakiegokolwiek odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek niewłaściwego użytkowania ekspresu.

### **Schówek na przewód zasilający**

Z tyłu urządzenia znajduje się schówek na przewód zasilający. Przed użyciem urządzenia wyciągnąć przewód na żadaną długość.

### **Automatyczny wyłącznik**

W celu oszczędzania energii modele wyposażone w dzbanek termoizolujący wyłączają się automatycznie po zakończeniu cyklu parzenia.

### **Pierwsze uruchomienie**

Przed pierwszym użyciem należy przez instalację wodną ekspresu przepuścić 2-3 razy czystą wodę – nie wysypując kawy do pojemnika na filtr – w celu oczyszczenia ekspresu z fabrycznych materiałów konserwacyjnych. Czynność tę należy przeprowadzać także po dłuższej przerwie w użytkowaniu ekspresu.

### **Wskazówki**

- Pojemnik na wodę wyposażony jest w podziałkę dla ułatwienia dozowania świeżej wody. Podziałka z lewej strony wskazuje ilości dla normalnych filiżanek, tj. około 125 ml, natomiast z prawej strony – dla małych filiżanek. Nie należy przekraczać górnego oznaczenia maksymalnego poziomu wody.
- Gdy istnieje potrzeba parzenia kawy kilkakrotnie, należy po każdym zaparzeniu wyłączyć ekspres na minimum 5 min w celu jego ostudzenia – po tym czasie można nalać świeżą wodę do pojemnika i zaparzyć kawę ponownie.
- **Ostrzeżenie:** Przy nalewaniu świeżej wody do pojemnika na wodę krótko po wcześniejszym zaparzeniu może dojść do nagłego wydostawania się pary z dyszy ekspresu, co grozi poparzeniem.

### **Wsypywanie mielonej kawy**

#### **Nalewanie świeżej wody:**

Wyjąć dzbanek z ekspresu, podnieść pokrywę i nalać świeżą, czystą i zimną wodę do pojemnika na wodę.

#### **Zakładanie papierowego filtra:**

Do pojemnika na filtr włożyć papierowy filtr nr 4, zaginając najpierw krawędzie filtra.

#### **Dozowanie kawy:**

Zaleca się stosowanie drobno mielonej kawy.

Kawę można dozować wedle własnych upodobań – z reguły używa się około 6 g, tj. 1,5 – 2 łyżeczki na jedną średnią filiżankę (125ml).

### **Przygotowanie dzbanka termoizolującego:**

Nalożyć na dzbanek pokrywkę zatrzymującą aromat. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia.

Ustawić dzbanek na płycie grzejnej.

### **Rozpoczęcie procesu zaparzania:**

Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Kawa zacznie przelewać się do dzbanka.

### **Wymywanie dzbanka z kawą:**

Kiedy woda przeleje się do dzbanka przez pojemnik z filtrem, można wyjąć dzbanek z ekspresu.

Ekspres wyłącza się automatycznie po zakończeniu cyklu parzenia.

### **Przerwanie cyklu parzenia:**

Aby przerwać cykl parzenia, wystarczy ponownie nacisnąć włącznik On/Off, co spowoduje wyłączenie urządzenia.

### **Wyłączenie ekspresu:**

Po zakończeniu parzenia kawy, wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.

### **Parzenie herbaty**

#### **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywkę i napełnić pojemnik żadaną ilością czystej, zimnej wody.

**Ostrzeżenie: Nie nalewać więcej wody niż na 7 filiżanek.** Zamknąć pokrywkę.

#### **Wkładanie filtra na herbatę:**

Włożyć filtr na herbatę do dzbanka termoizolującego.

### **Wsypywanie herbaty:**

Do filtra wsypać herbatę liściastą. W porównaniu z tradycyjną metodą parzenia, korzystając z ekspresu należy sypać nieco mniej herbaty, ponieważ jej wydajność jest większa.

### **Przygotowanie dzbanka termoizolującego:**

Przed wstawieniem dzbanka termoizolującego do ekspresu nalożyć na dzbanek pokrywkę zatrzymującą aromat. Pojemnik na filtr powinien pozostać zamknięty.

### **Uruchamianie cyklu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka i uruchomić urządzenie za pomocą włącznika On/Off. Wówczas rozpocznie się cykl parzenia.

### **Wyłączenie:**

Po zakończeniu procesu parzenia urządzenie wyłącza się automatycznie.

### **Wymywanie świeżo zaparzonej herbaty:**

Czas parzenia herbaty w dużej mierze zależy od indywidualnych upodobań oraz gatunku samej herbaty. Wyjąć dzbanek z urządzenia. Zdjąć pokrywkę i ostrożnie wyjąć pojemnik na filtr. Zamknąć dzbanek termoizolujący odpowiednią pokrywką.

### **Dzbanek termoizolujący**

- Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termoizolującego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek termoizolujący należy trzymać zawsze w pozycji pionowej.
- Utrzymywanie wysokiej temperatury kawy: Dzbanek termoizolujący jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc

całkowicie napełniony. **Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek termoizolujący przepluczemy przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.

### *Dzbanek termoizolujący ze szklanym wkładem*

W tym modelu wkład dzbanka termoizolującego wykonany jest z wysokogatunkowego szkła termoizolującego. Wszelkie skazy, rysy i pęcherze nie mają wpływu na czas utrzymania ciepła. Po nalaniu kawy zakręcić, aż pojawi się wyczuwalny opór.

Szkło wkładu termicznego nie pęknie, jeśli:

- będziemy unikać wstrząsów, uderzeń i nagłych różnic temperatur;
- nie będziemy mieszały kawy wewnątrz twardymi przedmiotami np. metalową łyżką stołową;
- nie będziemy myli termosu twardymi szczotkami i szorującymi środkami czyszczącymi;
- nie będziemy przecierać dzbanka termoizolującego szmatką – drobiny brudu mogą spowodować rysy na szkle takie jak powoduje nóż do szkła;
- nie będziemy myli dzbanka w zmywarce do naczyń;
- nie będziemy wkładali dzbanka i podgrzewali w nim kawy w kuchence mikrofalowej.

W celu zapewnienia lepszej izolacji, między ściankami jest próżnia.

**W przypadku uszkodzenia szkła, istnieje ryzyko implozji szklanego wkładu.**

Pęknięcie może nastąpić dopiero po jakimś czasie od powstania uszkodzenia.

Nigdy nie należy pić bezpośrednio z dzbanka i trzymać go przy otworze za wnętrze.

- Dzbanek należy zawsze zakręcać nakrętką.
- Kawę można nalewać bez zdejmowania zakrętki. Aby nalać kawę należy odkręcić zakrętkę o 1/2 obrotu w lewo.
- Dzbanek termoizolujący należy chronić przed dziećmi.

### **Usuwanie kamienia**

- Wszystkie urządzenia podgrzewające wodę, raz na jakiś czas w zależności od ilości składników mineralnych w wodzie i częstości używania należy oczyszczać z kamienia wapiennego.
- W przeciwnym razie ekspres będzie funkcjonował nieprawidłowo, lub ulegnie uszkodzeniu. W przypadku, gdy czas zaparzania przedłuża się lub ekspres pracuje głośniejsz, jest to pewny znak, że z ekspresu należy usunąć kamień. Gdy proces osiadania kamienia jest już zbyt zaawansowany, usuwanie kamienia raczej nie przyniesie oczekiwanego efektu, a system zaparzania może również ulec z tego powodu rozszczelnieniu.
- Dlatego też, ekspres należy czyścić regularnie, nie rzadziej niż co 30-40 parzeń kawy.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**

- Do odkamieniania zaleca się stosowanie octu.
- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością zimnej wody wg oznaczenia maksimum.
- Następnie należy wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr do komory filtra bez dodawania zmielonej kawy (jak wg opisu w punkcie *Wsypywanie mielonej kawy*), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy ponowić w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.
- Dla przepłukania ekspresu ze środka oczyszczającego należy przez instalację wodną ekspresu przepuścić 2-3 razy czystą wodę bez kawy.
- **Zużytego roztworu czyszczącego, nie należy wlewać do emaliowanych sanitariatów, ani używać po raz drugi.**

### Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy ekspres wyłączyć z sieci wyjmując wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieciowego.
- Ekspres jest urządzeniem elektrycznym, dlatego też nie należy zanurzać go w cieczach, ani myć pod bieżącą wodą. Ekspres przecieramy lekko wilgotną, niestrzępiącą się szmatką z dodatkiem łagodnego środka myjącego, następnie wycieramy suchą szmatką i suszymy.
- Do czyszczenia nie należy używać jakichkolwiek żrących czy szorujących środków czyszczących.
- W razie potrzeby wyjąć z ekspresu pojemnik na filtr w celu umycia go, a jego zawartość – fusy kawowe – można

przeznaczyć na kompost.

### Dzbanek termoizolujący

- Dzbanek termoizolującego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- Dzbanek termoizolującego nie należy myć w wodzie a jedynie przecierać z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- Aby usunąć z wnętrza dzbanek termoizolującego osady kawy, nalać do niego gorącą wodę. Dodać łyżkę stołową środka do zmywarki do naczyń, który usunie obecny osad. Po mniej więcej godzinie wylać roztwór i kilkakrotnie przepłukać dzbanek wodą.

### Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Διπλή καφετιέρα

### Αγαπητοί πελάτες,

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που γνωρίζουν καλά τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την κεντρική παροχή ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις. Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή,

παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.
- **Προσοχή!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή!** Κατά τη λειτουργία, η θερμοκρασία των προσβάσιμων

επιφανειών και της εστίας φτάνει σε πολύ υψηλές τιμές και θα παραμένει υψηλή για κάποιο χρόνο μετέπειτα.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν

δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.

- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός αν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί

υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από πιτσιλιές και λεκέδες.
- Φροντίζετε η συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιο να μην έρχονται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή οποιαδήποτε πηγή θερμότητας.
- Μην αφήνετε το ηλεκτρικό καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά μέρη της συσκευής.
- Να βγάξετε πάντα το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα
  - σε περίπτωση δυσλειτουργίας,
  - μετά τη χρήση, και επίσης,
  - πριν το καθαρισμό της συσκευής.
- Όταν βγάξετε το φις του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα, ποτέ μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο. Να πιάνετε πάντα το ίδιο το φις.
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο έκλυσης ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να την αφήνετε να κρυώσει πριν ανοίξετε το καπάκι ή απομακρύνετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή εξάρτημα.
- Μην αφήνετε τη συσκευή ανεπιτήρητη, ενώ λειτουργεί.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

## Χώρος φύλαξης καλωδίου

Υπάρχει ένας χώρος φύλαξης καλωδίου στο πίσω μέρος της συσκευής. Τραβήξτε το καλώδιο μέχρι το απαιτούμενο μήκος πριν από τη χρήση.

## Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για εξοικονόμηση ενέργειας, τα μοντέλα της καφετιέρας με *κανάτα-θερμό* θα απενεργοποιούνται αυτόματα μόλις ολοκληρώνεται ο κύκλος βρασίματος.

## Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν χρησιμοποιήσετε την καφετιέρα για πρώτη φορά, θέστε τη συσκευή σε λειτουργία δύο ή τρεις φορές χρησιμοποιώντας τη μέγιστη ποσότητα κρύου νερού που υποδεικνύεται, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Θα πρέπει επίσης να εκτελέσετε τη διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

## Γενικές πληροφορίες

- Οι διαβαθμίσεις στο μετρητή νερού βοηθούν να μετρήσετε την ποσότητα νερού που χρειάζεται για να ετοιμάσετε τον αριθμό φλιτζανιών καφέ που επιθυμείτε. Η διαβάθμιση στην αριστερή πλευρά αντιστοιχεί σε φλιτζάνια μεσαίου μεγέθους με χωρητικότητα περίπου 125 ml, ενώ αυτή στη δεξιά πλευρά αντιστοιχεί σε φλιτζάνια καφέ μικρότερου μεγέθους. Προσέξτε να μην υπερβείτε το μέγιστο αριθμό φλιτζανιών που υποδεικνύεται.
- Αν απαιτούνται αρκετοί συνεχόμενοι κύκλοι ψησίματος, απενεργοποιήστε



την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.

- **Προειδοποίηση!** Μη γεμίζετε με νερό το δοχείο νερού αμέσως μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος διότι μπορεί να εκλυθεί θερμός ατμός από το ακροφύσιο νερού.

### **Πώς να ετοιμάσετε καφέ φίλτρου**

#### **Γέμισμα δοχείου νερού:**

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου νερού.

Γεμίστε το δοχείο με την απαιτούμενη ποσότητα φρέσκου, κρύου νερού και κλείστε το καπάκι.

#### **Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:**

Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο μεγέθους **1x4** στο εξάρτημα φίλτρου, αφού πρώτα διπλώσετε τις διάτρητες πλευρές του.

#### **Προσθήκη σκόνης καφέ:**

Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε λεπτή σκόνη καφέ φίλτρου, περίπου 6 γρ. = 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού ανά φλιτζάνι μεσαίου μεγέθους (125 ml).

#### **Προετοιμασία κανάτας-θερμό:**

Τοποθετήστε το καπάκι κανάτας στην κανάτα. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά τον κύκλο λειτουργίας. Τοποθετήστε την κανάτα στην καφετιέρα.

#### **Έναρξη διαδικασίας φιλτραρίσματος:**

Τοποθετήστε το φινς του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το κουμπί λειτουργίας για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ο κύκλος φιλτραρίσματος ξεκινάει.

#### **Αφαίρεση κανάτας:**

Όταν ολοκληρωθεί η διαδικασία φιλτραρίσματος, δηλαδή όλο το νερό έχει περάσει από την υποδοχή του φίλτρου

στην κανάτα, βγάλτε την κανάτα από την καφετιέρα για να σερβίρετε το καφέ.

Η καφετιέρα θα απενεργοποιηθεί αυτόματα μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος.

#### **Διακοπή του κύκλου βρασίματος:**

Για τη διακοπή του κύκλου βρασίματος, πατήστε ξανά το κουμπί λειτουργίας για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

#### **Απενεργοποίηση καφετιέρας:**

Βγάλτε το φινς του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα μόλις ολοκληρωθεί το βράσιμο.

### **Παρασκευή τσαγιού**

#### **Γέμισμα δοχείου με νερό:**

Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου και γεμίστε το δοχείο με την επιθυμητή ποσότητα καθαρού, κρύου νερού.

**Προσοχή! Μη βάζετε περισσότερο από 7 φλιτζάνια νερό του μέγιστο.** Κλείστε το καπάκι.

#### **Τοποθέτηση του φίλτρου τσαγιού:**

Τοποθετήστε το φίλτρο τσαγιού μέσα στην κανάτα-θερμό.

#### **Γέμισμα με φύλλα τσαγιού:**

Τοποθετήστε τα φύλλα τσαγιού στο φίλτρο. Σε σύγκριση με την παραδοσιακή παρασκευή τσαγιού, θα πρέπει να χρησιμοποιήσετε μια μειωμένη ποσότητα φύλλων τσαγιού, επειδή η απόδοση των φύλλων είναι υψηλότερη όταν χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή.

#### **Προετοιμασία κανάτας-θερμό:**

Βεβαιωθείτε να προσαρμόσετε το προστατευτικό καπάκι αρώματος στην κανάτα-θερμό πριν την τοποθετήσετε στη συσκευή. Η υποδοχή φίλτρου πρέπει να παραμείνει κλειστή.

#### **Έναρξη κύκλου λειτουργίας:**

Τοποθετήστε το φινς του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία. Ξεκινά

ο κύκλος φιλτραρίσματος.

### **Απενεργοποίηση της συσκευής:**

Μόλις ολοκληρωθεί ο κύκλος βρασίματος, η συσκευή σβήνει αυτόματα.

### **Αφαίρεση του φρεσκοπαρασκευασμένου τσαγιού:**

Ο χρόνος που αφήνετε το τσάι να γίνει εξαρτάται πολύ από το προσωπικό σας γούστο καθώς και από το είδος των φύλλων που χρησιμοποιούνται. Βγάλτε την κανάτα από τη συσκευή. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι αρώματος από την κανάτα και σηκώστε και βγάλτε το προσεκτικά από το φίλτρο τσαγιού. Χρησιμοποιήστε το σωστό καπάκι για να κλείσετε την κανάτα.

### **Κανάτα-θερμό**

- Το βιδωτό καπάκι δεν κλείνει ερμητικά για τεχνικούς λόγους. Για το λόγο αυτό, να κρατάτε την κανάτα σε όρθια θέση.
- Διατήρηση ζεστού καφέ: Η κανάτα-θερμό συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι τη μέγιστη χωρητικότητά της. **Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά.** Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.

### **Κανάτα-θερμό με γυάλα**

Η γυάλα της κανάτας-θερμό είναι κατασκευασμένη από διπλό θερμομονωτικό γυαλί υψηλής ποιότητας.

Τυχόν φυσαλίδες ή γραμμές μέσα στην κανάτα δεν επηρεάζουν ούτε τη χρήση ούτε τη θερμοαντική της ικανότητα.

Για να μην θρυμματιστεί το γυαλί:

- Να αποφεύγετε απότομες αλλαγές στη

θερμοκρασία.

- Να μην ανακατεύετε μέσα στη γυάλα, για παράδειγμα με μεταλλικό κουτάλι.
- Μη χρησιμοποιείτε σκληρές βούρτσες ή σκληρά απορρυπαντικά.
- Μη σκουπίζετε το εσωτερικό με πανί. Τα σωματίδια σκόνης μπορεί να κόψουν το γυαλί (όπως ένας κόπτης γυαλιού).
- Μην πλένετε την κανάτα-θερμό στο πλυντήριο πιάτων.
- Μην τη βάζετε σε φούρνο μικροκυμάτων.

Για καλύτερη μόνωση, υπάρχει κενό μεταξύ των δύο τοιχωμάτων.

**Σε περίπτωση που καταστραφεί το γυαλί για διάφορους λόγους, όπως αναφέρονται παραπάνω, υπάρχει κίνδυνος να εκραγεί.** Αυτό μπορεί να συμβεί μετά από κάποια ώρα αφού το γυαλί έχει πράγματι υποστεί ζημιά.

Επομένως, μην πίνετε από την κανάτα και μη βάζετε το χέρι σας μέσα σε αυτή.

- Να κλείνετε πάντα την κανάτα με το βιδωτό καπάκι της.
- Μπορείτε να σερβίρετε το καφέ περιστρέφοντας μερικώς το καπάκι, αλλά χωρίς να το βγάξετε εντελώς.
- Να έχετε την κανάτα-θερμό υπό την επίβλεψη σας, κυρίως όταν υπάρχουν παιδιά κοντά.

### **Καθαρισμός αλάτων**

- Για να διατηρήσετε την καφετιέρα σε άριστη κατάσταση λειτουργίας, προτείνουμε να καθαρίζετε την καφετιέρα από τα άλατα σε τακτά χρονικά διαστήματα.
- Ο καθαρισμός από τα άλατα χρειάζεται όταν η διαδικασία φιλτραρίσματος διαρκεί περισσότερο από το κανονικό ή η

συσκευή κάνει θόρυβο όταν βρίσκεται σε λειτουργία.

- Είναι πολύ δύσκολο να αφαιρέσετε υπερβολικά μεγάλη συσσώρευση αλάτων, ακόμη και με χρήση ισχυρών διαλυμάτων αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα ψησίματος. Καθαρίζετε τη συσκευή από τα άλατα μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους λειτουργίας για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς λόγω υπερβολικά μεγάλης συσσώρευσης αλάτων.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε διάλυμα ξιδιού για την αφαίρεση των αλάτων.
- Αναμίξτε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρύου** νερού.
- Ρίξτε αυτό το διάλυμα στο δοχείο του νερού. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο μέσα στην υποδοχή του φίλτρου (χωρίς σκόνη καφέ) και θέστε την καφετιέρα σε λειτουργία όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Πώς να ετοιμάσετε καφέ φίλτρου*. Επαναλάβετε τη διαδικασία καθαρισμού αλάτων, αν είναι απαραίτητο. Αερίζετε το δωμάτιο κατά τη διάρκεια καθαρισμού αλάτων και μην εισπνέετε τις αναθυμιάσεις από το ξίδι.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον καθαρισμό από τα άλατα, θέστε τη σε λειτουργία ακόμα τρεις φορές μόνο με καθαρό, κρύο νερό (χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ).
- **Μη ρίχνετε το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων σε εμαγιέ νεροχύτες.**

### **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- Βγάλετε το φινι του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρύνει πριν τη καθαρίσετε.
- Για να αποφεύγεται ο κίνδυνος πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μη βυθίζετε ποτέ την καφετιέρα σε νερό. Να τη σκουπίζετε με ένα καθαρό νωπό πανί χρησιμοποιώντας λίγο ήπιο απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε πολύ καλά μέχρι να στεγνώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά διαλύματα.
- Αφαιρέστε το χάρτινο φίλτρο με τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ και καθαρίστε την υποδοχή του φίλτρου με ζεστό νερό και απορρυπαντικό.

### *Κανάτα-θερμό:*

- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Να ξεπλύνετε το εσωτερικό της κανάτας με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό νωπό πανί μετά τη χρήση.
- Για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας-θερμό, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το βιδωτό καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετε την καλά με νερό.

## Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

## Кофеварка Duo

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Убедитесь, что напряжение в сети соответствует напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Важные указания по технике безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную информацию по чистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «Чистка и общий уход».
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.
- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- **Предупреждение!** Доступные поверхности и площадка для подогрева

во время работы прибора нагреваются и остаются горячими еще некоторое время после его выключения.

- Этот электроприбор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и в других подобных местах проживания;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего

возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.

- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- Никогда не допускайте к прибору и к шнуру питания детей младше 8 лет.

- **Не разрешайте детям играть с прибором.**
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они потенциальным источником опасности, например, удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- При работе кофеварка должна находиться на ровной, нескользкой и устойчивой к брызгам и пятнам поверхности.
- Следите за тем, чтобы корпус прибора или шнур питания не касались горячих поверхностей или каких-либо источников тепла.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- **Всегда вынимайте штепсельную вилку из розетки:**
  - при любой неполадке;
  - после использования;
  - перед чисткой прибора.
- Никогда не тяните за шнур питания,

чтобы вынуть вилку из стенной розетки, всегда беритесь только за вилку.

- Прежде чем открыть крышку резервуара для воды или снять с кофеварки какие-либо детали или приспособления, выключите кофеварку и дайте ей достаточно остыть. В противном случае из нее может вырваться горячая вода или пар, и вы можете получить ожог.
- Не оставляйте включенную кофеварку без присмотра.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или несоблюдением настоящих указаний.

### **Отсек для хранения шнура питания**

В задней части прибора имеется отсек для хранения шнура питания. Перед использованием прибора вытяните шнур питания на нужную длину.

### **Автоматическое отключение**

Чтобы обеспечить сбережение электроэнергии, модели кофеварок с термокувшином отключаются автоматически после окончания цикла варки.

### **Перед первым использованием**

Перед первым использованием тщательно промойте кофеварку, выполнив 2 или 3 цикла фильтрации с указанным максимальным количеством холодной воды, но без молотого кофе. То же самое рекомендуется проделать после длительного хранения кофеварки и удаления накипи.

## Общая информация

- Метки на указателе уровня помогут Вам отмерить количество воды для приготовления нужного количества чашек кофе. Шкала на левой стороне предназначена для чашек среднего размера вместимостью примерно 125 мл, а шкала на правой стороне - для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превысить указанное максимальное число чашек.
- Если необходимо выполнить несколько циклов варки подряд, выключайте кофеварку после каждого цикла варки и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- **Внимание!** Не наливайте воду в резервуар сразу же после окончания варки кофе, так как из носика может вырваться горячий пар.

## Приготовление кофе

### **Наполнение резервуара:**

Откройте крышку резервуара для воды. Наполните резервуар нужным количеством свежей холодной воды и закройте крышку.

### **Установка бумажного фильтра:**

Вставьте в фильтродержатель бумажный фильтр **4-го размера**, предварительно отогнув перфорированные края фильтра.

### **Наполнение фильтра молотым кофе:**

Мы рекомендуем использовать кофе очень мелкого помола, из расчета примерно 6 г (1½-2 чайных ложки) на чашку среднего размера (125 мл).

### **Подготовка кувшина для варки кофе:**

Установите на кувшин крышку. Если крышка установлена правильно, она отключит противодавленное устройство в фильтродержателе на время цикла варки.

Установите кувшин на место.

### **Начало процесса фильтрации:**

Вставьте штепсельную вилку в розетку и включите кофеварку при помощи кнопки Вкл./Выкл. Начинается процесс фильтрации.

### **Снятие кувшина:**

Когда процесс фильтрации закончится, то есть когда вся вода просочится через фильтродержатель в кувшин, снимите кувшин с кофеварки, чтобы разлить кофе по чашкам.

Кофеварка отключается автоматически сразу же после окончания цикла варки.

### **Прерывание цикла варки:**

Чтобы прервать цикл варки, снова нажмите кнопку Вкл./Выкл., чтобы выключить прибор.

### **Отключение кофеварки:**

Выньте штепсельную вилку из стенной розетки после окончания цикла варки.

## Приготовление чая

### **Наполнение резервуара:**

Откройте крышку резервуара для воды. Наполните резервуар нужным количеством свежей холодной воды и закройте крышку. **Предупреждение! Не наливайте более 7 чашек воды.** Закройте крышку.

### **Установка чайного фильтра:**

Вставьте чайный фильтр в термокувшин.

### **Наполнение фильтра листовым чаем:**

Наполните фильтр листовым чаем. По сравнению с традиционным завариванием требуется только небольшое количество листового чая, так как эффективность его заваривания при использовании этого прибора гораздо выше.

### **Подготовка термокувшина для**



**заваривания чая:**

Прежде чем установить в прибор термокувшин, убедитесь, что на нем установлена крышка для сохранения аромата. Фильтродержатель должен оставаться закрытым.

**Начало цикла заваривания:**

Вставьте штепсельную вилку в соответствующую стенную розетку и включите прибор при помощи переключателя Вкл./Выкл.

**Выключение прибора:**

После завершения цикла заваривания прибор отключится автоматически.

**Удаление заварки:**

Время, на которое заварку нужно оставлять в кувшине, в большой степени зависит от вашего личного вкуса, а также от типа использованного листового чая. Извлеките кувшин из прибора. Снимите с кувшина крышку для сохранения аромата и осторожно достаньте чайный фильтр. Закройте кувшин основной крышкой.

**Термокувшин**

- По техническим причинам винтовая крышка герметично не закрывается. Поэтому всегда держите кувшин в вертикальном положении.
- Для поддержания кофе в горячем состоянии термокувшин аккумулирует тепловую энергию, поэтому желательно наполнять его полностью. **Если наполнить его только частично, температура в нем не будет сохраняться с достаточной эффективностью.** Если прополоскать кувшин горячей водой перед использованием, кофе будет сохраняться горячим дольше.

**Термокувшин со стеклянной колбой**

Стеклянная колба термокувшина изготовлена из высококачественного двустенного стекла.

Какие-либо отметины на внутренней поверхности кувшина в форме пузырьков или царапин не влияют ни на его использование, ни на сохранение температуры.

Чтобы не повредить стеклянную колбу, соблюдайте следующее:

- избегайте ударов и сильных перепадов температуры;
- не перемешивайте содержимое кувшина такими предметами как, например, металлическая ложка;
- не пользуйтесь жесткими щетками или абразивными чистящими средствами;
- не протирайте внутреннюю поверхность тканью. Частицы пыли могут порезать стекло (как стеклорезом);
- не мойте кувшин в посудомоечной машине;
- не используйте его в микроволновой печи.

Для улучшения изоляции между двумя стенками кувшина создан вакуум.

**При повреждении стекла по какой-либо из вышеуказанных причин существует риск взрыва стеклянной колбы.** Это может произойти в любое время после случайного повреждения стеклянной колбы.

Поэтому не пейте из кувшина и не погружайте в него руку.

- Всегда закрывайте кувшин винтовой крышкой.
- Кофе можно легко налить, не снимая крышку, а лишь отвернув ее на пол-оборота.
- Не оставляйте термокувшин без присмотра там, где к нему могут получить доступ дети.

### Удаление накипи

- Для того, чтобы поддерживать Вашу кофеварку в отличном состоянии мы рекомендуем Вам регулярно очищать ее от накипи.
- Необходимость в удалении накипи возникает в случае, когда процесс фильтрации длится дольше, чем обычно или когда во время работы кофеварки появляются шумы.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнодействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. Чтобы не допустить повреждения кофеварки, которое может быть вызвано образованием отложений, мы настоятельно рекомендуем очищать кофеварку от накипи через каждые 30 - 40 циклов варки.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Для удаления накипи мы рекомендуем использовать уксус.
- Смешайте 80 мл уксусной эссенции с указанным максимальным количеством **холодной** воды.

- Залейте полученный раствор в резервуар для воды. Вставьте бумажный фильтр в фильтродержатель (не засыпая молотый кофе) и действуйте, как указано в разделе «*Как приготовить кофе*». Если необходимо, повторите процесс удаления накипи. Обеспечьте проветривание комнаты во время удаления накипи и не вдыхайте пары уксуса.
- Чтобы промыть кофеварку после удаления накипи, повторите процедуру три раза с холодной чистой водой (не засыпая молотый кофе).
- **Не выливайте раствор для удаления накипи в эмалированную раковину.**

### Чистка и общий уход

- Перед каждой чисткой отключайте кофеварку от сети и давайте ей полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током никогда не погружайте кофеварку в воду. Протирайте ее чистой влажной тканью с использованием мягкого моющего средства, после чего тщательно просушивайте.
- Не используйте для чистки агрессивные абразивные чистящие средства.
- Выньте бумажный фильтр с использованным молотым кофе и вымойте фильтродержатель в теплой мыльной воде.

### Термокувшин

- Не разбирайте термокувшин, не мойте его в посудомоечной машине и не погружайте его в воду.
- Промойте внутреннюю поверхность кувшина водой и протрите его снаружи чистой влажной тканью.
- Для удаления остатков кофе из кувшина, наполните термокувшин горячей водой, добавьте 1 столовую ложку моющего средства для посудомоечной машины. Завинтите крышку и оставьте кувшин на несколько часов. После этого тщательно промойте его водой.

### Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

### Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.



## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Servisné stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Röhre 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Austria

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10  
Fax.: +43 (0) 62 46 / 72 70 2  
eMail: degupa@silva-schneider.at

### Belgique

BVBA Dancal Elektro  
Kalkhoestraat 1  
B-8790 Waregem  
Tel.: +32 56 71 54 51  
Fax: +32 56 70 04 49

### Bosnia i Hercegovina

Malisic export-import d.o.o.  
Biletic polje  
88260 Citluk  
Tel: +387 36 650 601  
Fax: +387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
eMail: sales@noviz.com

### China

Sunnex Century Catering Equipment  
(Shenzhen) Ltd.  
2/F, Block A, Dong He Industrial Building  
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao  
Shenzhen  
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852  
Fax: +86 755 25357468 or 25357498  
eMail: sales@severinchina.com  
Web: http://www.severinchina.com

### Czech Republic

BVZ Commerce s.r.o.  
Parkerova c.p. 618  
CZ 25067 Klecany  
Tel.: +420 233 55 94 74  
Fax: +420 233 55 94 74

### Danmark

F&H of Scandinavia A/S  
Gl. Skivevej 70  
DK-8800 Viborg  
Tel.: +45 8928 1300  
Fax: +45 8928 1301  
eMail: info@fh-as.dk

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000

### Espana

Severin Electrodomesticos España S.L.  
S/N. CC. 'Las Higueras'  
Plaza Miguel de Cervantes  
45217 UGENA  
Tel: +34 925 51 34 05  
Fax: +34 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
Web: http://www.severin.es

### Espana – Islas Canarias

Comercial Alte S.L.  
C/Subida al Mayorazgo, 14  
38110 Santa Cruz de Tenerife  
Tel: +34 922 20 58 00  
Fax: +34 922 20 59 00  
eMail: comalte@telefonica.net

### Finland

AV-Komponentti Oy  
Koronakatu 1 A  
02210 Espoo  
Tel.: +358 9 867 8020  
Fax: +358 9 867 80250  
Web: www.avkomponentti.fi

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
CS 38  
F-67210 OBERNAI CEDEX  
Tel.: +33 3 88 47 62 08  
Fax: +33 3 88 47 62 09  
eMail: severin.france@severin.fr  
Web: http://www.severin.fr

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Service Post of Themi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Hong Kong

Pacific Coffee Company  
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,  
Sheung Wan, Hong Kong  
Tel.: +852 2805 1627  
Fax: + 852 2850 4015  
eMail: espresso@pacificcoffee.com

### India

Zansaar  
#1210, 2nd Floor  
Fawar Manor, 100ft Road  
Indiranagar, Bangalore 560 038  
Tel.: +91 80 49170000  
eMail: customersupport@zansaar.com  
Web: http://www.zansaar.com

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

**Iraq**

AlJOUH Home Appliances Manufacturing  
Co. Ltd  
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi  
Al Joud Building Karadat Kharej  
Baghdad - Iraq  
Tel.: +964 782 270 2727  
+964 770 003 5533  
+964 771 231 7850

**Ireland**

Bluestone Sales & Distribution Ltd  
26 Oaktree Business Park  
Trim Co Meath Ireland  
Tel.: +353 46 94 83100  
Fax: +353 46 94 83663  
Web: www.bluestone.ie

**Italia**

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800224155  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

**Jordan**

J.L.C.  
P.O. Box 910330  
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193  
Amman 11191 Jordan  
Tel: +962 6 593 9365

**Korea**

Jung Shin Electronics co., Ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

**Kuwait**

Mohammed Abdulrahman Al Bahar  
Al Bahar Building P.O. Box 148  
Safat 13002 Kuwait  
Tel: +965 4810855

**Latvia**

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: +371 7279892

**Lebanon**

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Tel: +961 1 244200  
Fax: +966 1 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

**Luxembourg**

Ser-Tec  
Rue du Chateau d'Eau  
3364 Leudelange  
Tel.: +352 37 94 94 402  
Fax: +352 37 94 94 400

**Macedonia**

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

**Magyarország**

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267  
eMail: tfk@t-online.hu

**Malta**

Crosscraft .Co .Ltd.  
Valletta Road  
Paola, Malta  
Tel: +356 21804885  
+356 79498434  
Fax: +356 21664812  
eMail: clyde@vol.net.mt

**Nederland**

E-Care  
Dijkgraaf 22  
NL-6921 RL Duiven  
Tel: +31 26 3193333  
Fax: +31 26 319 33 52  
Web: http://www.e-care.nl

**Norway**

F&H of Scandinavia A/S  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: +47 9244 8641  
Fax: +47 6689 2070  
eMail: info@fh-as.no

**Oman**

Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING  
CO  
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424  
GHALA 112, P.O. Box 996  
Muscat Sultanate of Oman  
Tel.: +968 24593025  
Fax.: +968 24593490

**Philippines**

COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.  
Mezzanine 1, South Center Tower  
2206 Venture Street, Madrigal Business Park  
Alabang, Muntinlupa City  
Tel.: 809 34 41  
eMail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

**Polska**

SERV-SERWIS SP. Z O.O.  
UL. WSCHODNIA 4  
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA  
Tel: +48 77 453 86 42  
Fax: +48 77 453 86 42  
eMail: centralny@serv-serwis.pl

**Portugal**

Auferma Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No. 76  
Armazem H3  
P-4410 455 Arcozelo  
Tel: +351 22 616 7300  
Fax: +351 22 616 7325

**Russian Federation**

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тел.: (495)585-05-73

**Serbia**

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

**Singapore**

Beste (S) Pte. Ltd.  
Tagore Building  
6 Tagore Drive, #03-04  
Singapore 787623  
Tel.: +65 6455 0005  
Fax: +65 6455 4010  
eMail: info@beste.com.sg

**Slovenia**

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

**Slovak Republic**

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: +421 33 55 45 007  
Fax: +421 33 55 45 007  
eMail: premt@premt.sk

**South Africa**

AL.CD. Ashley (Pty) Ltd  
ABSA on Grove  
Grove Avenue  
Claremont, Cape Town 7708  
Tel.: +27 21 674 0294  
Fax: +27 21 674 0295  
eMail: greg@alcdashley.co.za  
Web: www.alcdashley.co.za

**Svenska**

Rakspecialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: +46 40 12 07 70  
Fax: +46 40 6 11 03 35  
eMail: info@rakspecialisten.se

**Switzerland**

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

**Syria**

Joud Industries Domestic Appliances Co.  
P.O. Box 199 or 219  
Motorway entrance  
Lattakia - Syria  
Tel.: +963 41 416 590  
+963 41 416 591  
Fax: +963 41 444 622

**Thailand**

Verasu Ltd. part.  
83/7 Wireless Rd., Lumpini,  
Patumwan, Bangkok 10330  
Tel.: +662 254 81 008  
eMail: askverasu@verasu.com

**United Arab Emirates**

Juma al Majid Est  
P.O. Box 156  
Dubai U.A.E.  
Tel.: 04 266 5210  
Fax: 04 262 3431  
eMail: shahid.saleem@al-majid.com  
Web: www.al-majid.com

**United Kingdom**

Homespares Centres Limited  
Firwood Industrial Estate  
Thicketford Road  
Bolton, BL2 3TR  
Tel.: +44 1204 558160  
Fax: +44 1204 558161  
eMail: office@hscl.info  
Web: www.hscl.info

**Vietnam**

Brand Partner  
W.22, D. Binh Thanh  
180/38 Nguyen Huu Canh Street  
Ho Chi Minh City, Vietnam  
Tel.: +84 862 899 648  
Fax: +84 862 899 649  
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 04.2015

**SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

information@severin.de